



**UNIVERSIDAD
DE ANTIOQUIA**

**ENTRE TANGO Y LITERATURA: FRAGMENTOS DE
EXPERIENCIAS DE FORMACIÓN DE MAESTRAS DE LENGUAJE**

Diana Camila Salazar Cortés
Laura Vanessa Vanegas Ruda

Universidad de Antioquia
Facultad de Educación
Departamento de Enseñanza de las Ciencias y las Artes
Medellín, Colombia
2019



Entre tango y literatura: fragmentos de experiencias de formación de maestras de lenguaje

Diana Camila Salazar Cortés

Laura Vanessa Vanegas Ruda

Trabajo de grado presentado como requisito para optar al título de
Licenciadas en Educación Básica con énfasis en Humanidades, Lengua Castellana

Asesores

Teresita Ospina Álvarez

Doctora en Educación

Rafael Múnera Barbosa

Magíster en Educación

Universidad de Antioquia

Facultad de Educación

Departamento de Enseñanza de las Ciencias y las Artes

Medellín, Colombia

2019

*Se pierde uno en sus brumas rabiosas.
Por aquí ante el vacío, enrendándolo todo, tejiendo la mortaja,
retocando esta palabra desacreditada vanamente.
Por aquí unas miradas tan en sí mismas van diciendo
cómo todo es silencio y despedida*
Manuel Mejía Vallejo

*Un tango puede escribirse con un dedo, pero con el alma;
un tango es la intimidad que se esconde y es el grito que se levanta desnudo.*
Enrique Santos Discépolo

Hay algo tuyo en el tango, en esa canción ruflera.
Enrique Cadícamo

*Yo llevo un tango en el alma
como escudo de mi vida,
porque su emoción sentida
tiene acentos que son míos:
esperanzas, desvaríos,
desengaños y algo más.*
Osvaldo Sosa Cordero

CONTENIDO

Agradecimientos.....	5
Resumen.....	6
CAPÍTULO I: JUSTIFICACIÓN.....	7
Barrio viejo.....	7
Corpografías de Tango.....	9
CAPÍTULO II: PROBLEMA DE INVESTIGACIÓN.....	13
Garúa.....	13
Preguntas de investigación.....	17
Propósitos.....	17
CAPÍTULO III: ANTECEDENTES O ESTADO DEL ARTE.....	18
Barrio de tango.....	19
Margarita Gauthier.....	23
CAPÍTULO IV: HORIZONTE CONCEPTUAL.....	27
Llegando a puerto.....	27
CAPÍTULO V: DE LA METODOLOGÍA O EL MÉTODO DE INVESTIGACIÓN.....	44
Así se baila el tango.....	44
Tango-encuentro: sentir el palpitar del otro, entrecruzar miradas.....	48
Tango-danza: reconocer el espacio a través del movimiento.....	53
Tango-letra: “de los pies a los labios”.....	59
CAPÍTULO VI: FRAGMENTOS AL COMPÁS DEL TANGO.....	63
ANEXOS.....	70
BIBLIOGRAFÍA.....	83

Agradecimientos

El tango y la literatura han sido lugares de encuentro en el transitar de este proceso de escritura, y han permitido, justamente, conectarnos con personas y espacios que hoy han cambiado nuestros pasos y se han transformado en nuestra mirada, con cada parpadeo surgen imágenes que expanden las percepciones gracias a los encuentros de este proceso.

A nuestros asesores, Teresita y Rafael, por la apertura, el apoyo, el cariño y la oportunidad de acompañarnos en cada momento, entendiendo el silencio y, a veces, la distancia. Por permitirnos orbitar en otros universos sin atarnos ni limitarnos.

A Verónica Muriel, porque nos enseñó la posibilidad y la satisfacción de conectar las pasiones de la vida con las prácticas en la cotidianidad.

A cada encuentro, conversación, palabra o mirada que nos suscitó una imagen, un pensamiento, un sentimiento o una acción.

Laura y Diana.

Resumen:

El presente proyecto de investigación surge desde la posibilidad de conectar intereses de nuestra vida cotidiana con la formación desde la Licenciatura en Educación Básica con énfasis en Humanidades, Lengua Castellana en la línea de investigación Arte, Literatura y Formación. Así, entonces, la práctica pedagógica se desarrolla en el espacio del semillero de investigación Corpografías del Tango, perteneciente a la Escuela Superior Tecnológica de Artes Débora Arango; los recorridos realizados por algunos lugares de Medellín y del municipio de Bello en donde el tango es motivo de encuentro y las conversaciones con personas que comparten la pasión por el tango también hacen parte de nuestro proceso de investigación y creación, lo que nos permite proponer una relación entre el tango y la literatura, como manifestaciones artísticas, con las experiencias de formación que nos han atravesado a lo largo de nuestras vivencias, trazando líneas conceptuales conectadas con la práctica y con los encuentros que han sido posibles en el proceso de escritura de este trabajo de grado.

Palabras clave: tango, literatura, experiencia, formación, encuentro, práctica.

This investigation project emerge from the possibilities to connect interest of our personal life with the formation of the Licenciatura en Educación Básica con énfasis en Humanidades, Lengua Castellana in the investigation line Art, Literature and Formation. This way, then, the pedagogic practice develops at the investigation workshop Corpografías del Tango, part of the Escuela Superior Tecnológica de Artes Débora Arango; the walk through some places at Medellin city and Bello where tango is the reason for meeting and conversations with persons that share the passion about tango also make part of our investigation and creation process, which allow us propose an relation between tango and literature, as artistics manifestations, with the formation experiences that had through us along our life times, drawing conceptual lines connected with the practice and encounters that had been posibles in the writing process of this degree work.

Keyword: tango, literature, experience, formation, encounter, practice

CAPÍTULO I: JUSTIFICACIÓN

Barrio viejo¹

*Calles donde mi lindo barrio se alzó,
calles que guardan mis recuerdos de ayer;
vuelvo lo mismo que una alondra,
trayendo en mis canciones
los ecos de las frondas.*

Eugenio Cárdenas/Guillermo Barbieri

Memorias del barrio, historias escuchadas, voces vibrando, canciones vividas en el café del pueblo y en la soledad de la ciudad, casa grande y amplia donde las ondas sonoras recorren los rincones y se instalan marcando cada espacio, vínculos al ritmo del compás: recuerdos en 2/4 y en 4/4, recuerdos que bailan, que tropiezan, que caen en este proyecto de vida que es constantemente mutante, cambiante.

Un proyecto de vida que nos conecta en el presente Trabajo de grado **Entre tango y literatura: fragmentos de experiencias de formación de maestras de lenguaje**, el cual, vale la pena aclarar, que lo narraremos a dos voces, aunque hacerlo no ha sido fácil, pero nos arriesgamos a compartir esta aventura investigativa, a hacernos preguntas y tratar de resolverlas de común acuerdo. A pesar de la complejidad que nuestro trabajo de grado ha implicado para nosotras, este nos ha pedido un tono plural, una narración a dos voces.

El volver a lo que nos ha ido construyendo como las jóvenes que hoy somos, nos abre puertas que pensábamos selladas u olvidadas, puertas que creíamos no nos llevaban a ninguna parte; sin embargo, el volver como mirada a nuestros propios procesos, nos lleva a pensar en la importancia de los distintos caminos que hemos seguido y en la posibilidad de tomar decisiones que nos traen hoy al lugar donde estamos; sin olvidar que este viaje comenzó hace muchos años y se ha enriquecido con cada experiencia, porque como cantaba Gardel “el viajero que huye tarde o temprano detiene su andar. Y aunque el olvido que todo destruye haya matado mi vieja ilusión, guardo escondida una esperanza humilde que es toda la fortuna de mi corazón”². Esta esperanza humilde que se esconde tras las puertas selladas nos permite detenernos para observarnos y

¹ Canción interpretada por Carlos Gardel cuyos compositores son: Eugenio Cárdenas/Guillermo Barbieri. Consultar en: https://www.youtube.com/watch?v=AoEaCRd71jI&ab_channel=In%C3%A9ditosdeCarlosGardel

² Volver: canción compuesta por: Carlos Gardel / Fernando Z. Maldonado / Alfredo Le Pera. Consultar en: <https://www.youtube.com/watch?v=I5JQ1m3mxKw>

reconocernos, cultivando lo que nos mueve como seres humanos y como maestras en formación de Lenguaje y Literatura.

Recorriendo la escuela, sus estructuras físicas e ideológicas, sus búsquedas e intereses, sus prácticas y métodos, nos preguntamos por la importancia de la formación del ser en un espacio donde impera la formación del saber que debe cumplir con estándares, con pruebas institucionalizadas y con un estatus quo que se sostiene. Por lo anterior, empezamos a pensar en la posibilidad de nuestra práctica profesional desplegándose en otros espacios de formación que posibiliten experiencias con las artes y con la literatura. En las experiencias con el arte encontramos caminos y miradas, que, si bien no se salen de la cotidianidad, admiten otras sensibilidades que se escapan del saber impuesto.

En las posibilidades que nos brinda el arte, nos centramos en dos manifestaciones artísticas: la literatura y el tango. La literatura desde el acercamiento curioso, desde la multiplicidad de posibilidades y la relación con la carrera que estamos haciendo (Licenciatura en Educación Básica, con énfasis en Humanidades, Lengua Castellana); el tango, por su parte, surge como una forma de evocación y recuerdo, evidencia de vínculos a lo largo de la vida que nos constituyen y nos heredan pasiones y gustos. Cabe decir que el tango, actualmente, no tiene la misma difusión que en otras épocas (años 30); sin embargo, en la presente investigación, le rendimos un homenaje, pues encontramos en el tango un espacio de formación desde su historia y sus letras, desde la posibilidad de construcción de una consciencia del “para sí”, desde los aportes que da a la ciudad y a las personas que van acompañando los sitios donde el tango es representativo en la ciudad de Medellín.

Al notar un carácter poético e histórico en las letras del tango nos trasladamos a la literatura, ciertos escritores como Jorge Luis Borges (2016), Julio Cortázar (2006), Ernesto Sábato (1965), Manuel Mejía Vallejo (2014), entre otros, que se inclinaron por este género musical y lo incluyeron en sus obras. Esto despertó más nuestro interés por ahondar en esta relación y por esos espacios de formación que se crearon en torno de las temáticas del tango por medio de la conversación en los cafés de París y de Buenos Aires, y su llegada a Medellín con Carlos Gardel. A su vez, cómo estos espacios, posibles espacios de formación, fueron y son posibles gracias a las manifestaciones artísticas: tango y literatura.

Los anteriores intereses nos llevan a preguntarnos sobre las relaciones que son posibles tejer entre el tango y la literatura, y en cómo resulta importante para generar conexiones entre ambas, pues nos vamos dando cuenta de que la relación entre tango y literatura permite o suscita relaciones entre canciones y lecturas; y, quien está experimentando con ambas manifestaciones artísticas, también les abre caminos hacia espacios formativos.

Por ello, conectar nuestras experiencias y pasiones con una investigación que resulta importante para nuestra carrera universitaria hace de esta investigación un constante descubrir y descubrirnos, en una mirada retrospectiva de nuestra formación, también nos posibilita mirarnos y mirar lo que nos rodea y lo que nos cuestiona como maestras que no quieren limitarse solo al espacio de la escuela, sino conocer, vivir y experimentar con otros y en otros espacios no convencionales de enseñanza.

Corpografías del Tango³

El tango y la literatura como posibilidades de expresión y de introspección nos han llevado a una búsqueda personal sobre las temáticas sociales e históricas que las relacionan. En esa búsqueda, que ahora hace parte de nuestra práctica pedagógica, hemos tenido la oportunidad de ser parte de espacios cuyo interés se centra en el tango, el cual no dejamos de relacionar con la formación como maestras de lengua castellana.

La Escuela Superior Tecnológica de Artes Débora Arango, es uno de los espacios que nos permitió conectar nuestros intereses con la práctica pedagógica profesional, al ser nuestra agencia de práctica. Al experimentar con tango y literatura como manifestaciones sensibles, este lugar, nos provocó como maestras en formación, desde la sensibilidad que se despierta al caminar por corredores llenos de color, de música, de artes visuales, danza y teatro; pero, también nos abrió espacios de investigación. El semillero *Corpografías del Tango* fue uno de estos espacios investigativos donde el tango se convirtió en el motivo de encuentro y de conversaciones. Este reciente semillero, comenzó en el segundo semestre del 2018.

³ Así se llama el Semillero de investigación sobre tango de la Escuela Superior Tecnológica de Artes Débora Arango, donde desarrollamos nuestra práctica pedagógica profesional.

En la Escuela Superior Tecnológica de Artes Débora Arango, ubicada en el municipio de Envigado (Antioquia), se ofrecen distintas carreras técnicas y tecnológicas en música, artes visuales, artes escénicas y contenidos audiovisuales; también allí hay varios semilleros que profundizan en temáticas que se desprenden de las carreras mencionadas.

Las reuniones del semillero Corpografías del Tango fueron semanales, en esta discutíamos sobre los avances de cada tema que compete al semillero y a sus integrantes. Ruth Verónica Muriel, coordinadora de investigación de la Escuela, en su papel de maestra cooperadora nos dio sugerencias y posibles caminos a seguir. El semillero se ha creado con varias intenciones: cartografiar los lugares de Envigado y Medellín cuyo interés se centre en el tango y con este “mapa” crear una ruta del tango, rastrear el rol de la mujer en la historia del tango, explorar las relaciones entre tango y cuerpo e indagar por las relaciones tango y literatura. Desde allí realizamos nuestros acercamientos a nuestro proyecto de investigación.

Las lecturas sobre los temas mencionados en las sesiones del semillero y el conocer lugares que hacen parte de la ruta del tango es una búsqueda autónoma, en esta búsqueda hemos encontrado autores como: Asdrúbal Valencia (2016), Jorge Luis Borges (2016), José Luis Pardo (1991), Manuel Mejía Vallejo (2014), Ernesto Sábato (1965); también hemos visitado lugares como el *Salón Málaga*, uno de los lugares de tango más reconocidos en Medellín y considerado patrimonio cultural, y otros lugares no tan conocidos como *El viejo café*, *Torrentes* y *Juan D’arienzo*.

En el interior del semillero hemos tenido varias experiencias, una de ellas fue la elaboración de la Ficha I.R.I⁴ (imaginario-realidad-imaginario), diseñada por el estudiante de maestría de literatura de la UPB, Juan Guillermo López. La Ficha I.R.I fue un recurso interesante de investigación, pues nos ayudó a un transitar particular, entre lo real y lo imaginario, donde se entremezclaron las citas y los teóricos, también las anotaciones, ocurrencias, el pensamiento libre de quien está realizando la ficha. También nos hemos acercado a la escritura de ensayos, uno de ellos se trató de un ensayo que se desprende de la Ficha I.R.I, en este ensayo se organiza y

⁴ Véase anexo 1: Ficha IRI.

argumenta la información de la ficha y recopila toda la información obtenida en las indagaciones, de cada una, en el semillero.

Diana

Trabajar con la ficha I.R.I fue un gran reto, porque esta ficha implica tener en cuenta la escena de salida, pensamientos y anotaciones sobre algún tema de interés personal e ir escribiendo mientras voy encontrando imágenes, citas, canciones, que tienen relación con el interés principal, interés que puede ir mutando. Esta ficha me posibilitó la creación de un ensayo, que por lo encontrado se orientó hacia el tango-baile como una forma de habitar el nuevo espacio al que arribaron personas de distintos lugares (inmigrantes europeos e inmigrantes rurales). Esta forma de habitar por medio del baile se conecta directamente con la importancia que tiene el cuerpo al momento de sentir propio un espacio que aún es ajeno, porque como cita Mónica Andrea Gómez a Maurice Merleau Ponty:

El cuerpo es nuestro medio general de poseer el mundo. Ora se limita a los gestos necesarios para la conversación de la vida y, correlativamente pro-pone a nuestro alrededor un mundo biológico; ora, jugando con sus primeros gestos y pasando de su sentido propio a un sentido figurado, manifiesta a través de ellos un nuevo núcleo de significación: es el caso de los hábitos motores, como el baile. (2009).

Más que productos, la exploración con la Ficha I.R.I y la realización del ensayo fueron encuentros no solo con nuevos autores y nuevos textos, sino con más razones por las cuales me apasiona el tango en sus aspectos históricos, sociales, culturales y artísticos; y, en cómo su relación con la literatura me provoca tanto interés. De este interés se desprende el ánimo por aprender a bailar el género que me mueve las fibras del alma, así que empezar a aprender estos movimientos y gestos característicos del tango me ha llevado a pasar por el cuerpo las canciones escuchadas desde la infancia, permitiendo así una conexión, por medio de canciones y movimientos, entre el pasado no muy lejano y el ahora. Esto también me ha generado incomodidad en ciertos momentos, porque en el tango la pareja se abraza y baila como si fueran uno, esto implica el acercamiento, el dejarse llevar y el contacto corporal, acciones que no acostumbraba a hacer, que no me gustaban del todo; sin embargo, en el proceso de aprendizaje he ido quitando miedos al acercarme al otro y he podido apreciar la fragilidad y delicadeza de cada movimiento.

Laura:

En el semillero, mis indagaciones se han centrado en las letras del tango, esto con intenciones de comenzar a observar y profundizar en la relación tango-literatura. En la exploración con las letras del tango, encontré un sentimiento recurrente: el dolor, que se desliga en tristeza, nostalgia, melancolía, estos sentimientos y pensamientos inundan casi todas las letras del tango, uno de los más reconocidos letristas y cantantes del tango, Enrique Santos Discépolo, define el tango así: “El tango es un pensamiento triste que se baila” y esta cita fue el punto de partida para la realización de mi Ficha I.R.I, que se centró, como un primer momento, en rastrear autores que se interesaron por hablar del dolor en las letras del tango, entre ellos Asdrúbal Valencia, Ernesto Sábato y

Antonio García. En un segundo momento, después de pasar varias tardes escuchando atentamente tangos, recolecté muchos fragmentos y escribí y dibujé a partir de ellos. El trabajo con la Ficha I.R.I fue una experiencia de la cual disfruté, en especial por esos momentos de creación, sin ningún tipo de sesgo, donde dejé correr el flujo del pensamiento, sin ninguna restricción, una experiencia muy distinta a la escritura del ensayo final, que si bien me ayudó a saber más acerca de los inicios del tango y a su vez esto me ayudó a entender de dónde proviene ese dolor en las letras del tango, al tratarse de un ensayo académico, con parámetros y restricciones, no fue una actividad placentera pero sí de mucha ayuda en la recolección de referentes y teóricos.

El semillero Corpografías del Tango es un espacio para la conversación sobre el tango desde diversas miradas: histórica, feminista, musical, estética. Al tratar esta variedad de temas hace que la conversación nos dé una visión amplia sobre el impacto social e histórico del tango, permitiendo abrir un espacio importante para la literatura en el interior del semillero. Estos encuentros nos han nutrido tanto en referentes como en la posibilidad de hacer nuevas conexiones entre tango y literatura.

CAPÍTULO II: PROBLEMA DE INVESTIGACIÓN

Garúa⁵

*Parece un pozo de sombras, la noche
y yo, en la sombra, camino muy lento.
Mientras tanto la garúa
se acentúa
con sus púas
en mi corazón...
En esta noche tan fría y tan mía
pensando siempre en lo mismo me abismo.
Enrique Cadícamo.*

En medio de las búsquedas personales que nos han llevado a tomar decisiones como la de estudiar Licenciatura en Lengua Castellana hemos estado atravesadas por diversas experiencias artísticas, desde la sensibilidad de contemplar obras plásticas y visuales, entre ellas el cine, la pintura, la escultura, la música, el teatro; y, la posibilidad que hemos tenido de interactuar con algunas experiencias artísticas, tales como fotografía, música, pintura, ilustración y baile. Estos intereses han configurado maneras de acercarnos a lo que nos posibilita conexiones con la vida misma, con las realidades que nos han marcado, que han sido clave en nuestros procesos formativos. La literatura, como uno de esos intereses, ha sido una línea de eje⁶ en nuestros trazos, pues nos ha permitido, desde su multiplicidad, conectar nuestra experiencia con otras manifestaciones artísticas como la música y la pintura.

Desde la mirada de la línea de investigación Arte, Literatura y Formación⁷, donde decidimos hacer parte como estudiantes de la Licenciatura, vemos el lugar en el que podemos

⁵ Letra de Enrique Cadícamo y música de Aníbal Troilo. Ver en: <https://www.youtube.com/watch?v=UbHnjU6YT2g>

⁶ Línea de eje hace referencia a una línea imaginaria que se usa para generar simetría en un dibujo.

⁷ Centrada en la formación pedagógica de los maestros de humanidades y lengua Castellana, arte, literatura y formación. Experimentación con artes y creación literaria, se inscribe en la línea de investigación: Lenguaje, mediaciones y otros sistemas simbólicos. De esta manera, inscritos en un asunto sensible, no se trata del análisis de obras de arte plásticas o manifestaciones artísticas; o de estudios de Literatura comparada, ni gramaticales, ni sintácticos. Se trata de abordar lo humano en su dimensión pedagógica, didáctica, artística, estética y literaria. Se trata de entender que el arte, la literatura y la formación como posibilidad de movimiento de la vida donde ocurre lo múltiple, para permitirse “sentir” y hacer algo con aquello que se siente. Esto, instaurado, en ocasiones, en escenarios no convencionales de enseñanza que permiten explorar qué de lo educativo ocurre y transcurre en dichos lugares. La línea, piensa una investigación que recoge la sencillez de lo cotidiano, la estética del día a día, el trato con aquello que nos afecta; para ello, es necesario prepararse, detenerse; requiere una nueva mirada para aguzarla y hacerse presente en la investigación; renunciar a los terrenos seguros de la comprensión y aventurarnos a lo que Jan Masschelein denomina,

conectar nuestros intereses artísticos e investigativos con la vida y la Práctica Pedagógica, también vemos la posibilidad de una investigación que no persigue certezas ni respuestas, sino que permite un sketch⁸ sin trazos fijos, salirse de la hoja, experimentar, expandirse, crear múltiples conexiones y regresar. Es una línea que problematiza las formas tradicionales de investigación y propone nuevas formas, desde una mirada contemporánea, como la cartografía, la Investigación Basada en Artes, la conexión rizomática, entre otras.

No buscamos trazar líneas certeras e inmodificables, porque al investigar con artes nos hemos dado cuenta de la importancia de las experiencias particulares que no se cuantifican. Nuestra investigación, entonces, se centra en la formación de maestras desde las artes, específicamente desde las relaciones que establecemos entre el tango y la literatura. Si pensamos la formación como un proceso que también se presenta por fuera de la escuela, el acercamiento al tango es pertinente desde nuestra experiencia de formación con este, así como la literatura, a la que ambas nos acercamos por motivos no escolarizados.

Lo que da inicio a esta investigación es el trazar unas líneas que nos lleven a la creación de un sketch (un dibujo en proceso o una presentación abierta, no terminada) de lo que sucede entre el tango y la literatura, espacios formativos que proporcionan y las experiencias que emergen de ese 'entre'. Tenemos claro que la formación que puede surgir entre ambas artes está fuera del ámbito escolar, pues la escuela poco propicia un acercamiento al tango y a la literatura; en muchas ocasiones, se usa solamente como un instrumento para adquirir algunos conocimientos acerca del lenguaje.

En la búsqueda de materiales para este sketch, hallamos que la mayoría de las investigaciones que han indagado en la relación tango-literatura, se han ocupado de realizar análisis sociales y literarios, sociales porque tratan temáticas relacionadas al contexto, al impacto y a la historia del tango; literarios porque se centran en los personajes y sus comportamientos

una pedagogía pobre (2004). Esto implica una nueva manera de entender lo educativo, frente a aquello que hacemos en las aulas o en lugares no convencionales, pues requiere de “prácticas que nos permitan exponernos, que nos lleven a la calle, que nos disloquen” (Masschelein, pág.1). En este sentido, para educar la mirada se requiere un cambio en la práctica de investigación que opere un cambio en la propia experiencia como investigadores.

⁸ El Sketch es entendido como un dibujo en proceso o una representación abierta (no terminada). Ver Action Drawing. Una apuesta por el dibujo. En: <https://polipapers.upv.es/index.php/EGA/article/view/6088>

para ubicarlos en una categoría, se tienen entonces personajes como: malevos, guapos, compadritos, percantas, gauchos, milongueras, morochas, entre otros.

Las investigaciones mencionadas, de corte hermenéutico, conectan e interpretan conocimientos valiosos sobre el tango; si bien esta forma de investigar aporta al campo de estudios comparados entre tango-literatura, nuestra investigación, al ser rizomática⁹, busca ir más allá de las interpretaciones y generar conexiones con la experiencia de formación de nosotras como maestras. La construcción de temas y personajes en los tangos va más allá de imágenes sociales, literarias o arquetípicas, son el signo mismo de una ontología, es decir, de una realidad del ser.

Hay espacios en la ciudad de Medellín que nos acercan a experiencias y nos llevan a encuentros con el tango, este ha perdurado en la ciudad principalmente en dos espacios: las academias de baile y los bares. Algunas academias son: *A Puro Tango*, *Escuela Mayor del Tango* y *Fantasía Argentina Tango*, con esta última tuvimos la experiencia de un proyecto que llevaban a cabo con la Alcaldía de Medellín, donde realizaban clases gratuitas los sábados y domingos en las afueras del *Salón Málaga*; estas academias se centran en la investigación del tango desde su danza y su técnica.

Los bares de tango, por su parte, son espacios de evocación desde la música y sus letras, espacios de encuentro y de tertulias; bares como *El Patio del Tango* ubicado en Barrio Antioquia, *Torrentes* y *Juan D'Arienzo* ubicados en el municipio de Bello, *El Salón Málaga*, *Adiós muchachos* y *Homero Manzi* ubicados en el centro de la ciudad son lugares que han sobrevivido al proceso de modernización de la ciudad y resultan relevantes para nuestra investigación porque propician una experiencia íntima; si bien en las academias de tango se da desde la técnica, nos enfocamos en las experiencias por fuera de estas estructuras académicas.

⁹ El concepto de rizoma de Gilles Deleuze y Felix Guattari (2004), en la introducción de Mil Mesetas, en el capítulo de Capitalismo y esquizofrenia, se presenta como una manera de sustraer lo único de la multiplicidad; en tanto tallo subterráneo, bulbo o tubérculo, el cual conecta eslabones de diferente naturaleza, está compuesto de líneas que se van conectando y por tanto no corresponde a ningún modelo, pues se orienta a la experimentación sobre lo real; es mapa y no calco. Del concepto de Rizoma parte la investigación cartográfica, una investigación que se construye a través de trazos, conexiones entre conceptos, vivencias. Una investigación que modifica tanto la investigación como al investigador mismo.

La literatura, por su parte, se encuentra, a diferencia del tango, en la escuela, en los estándares de Lengua Castellana y en los DBA¹⁰, hace parte del currículo como un elemento principal en la enseñanza del español, sin embargo, algunas veces está desconectada del contexto, alejada de la creación de relaciones con las realidades en las que se sumerge. En el presente trabajo de grado, la literatura surge no solo como la posibilidad de conexión entre distintas artes, sino como el lugar de creación donde la relación con el tango genera espacios de formación y narración desde una construcción del “para sí” en cuanto reconoce sus experiencias vitales.

Teniendo en cuenta que los estudios sobre tango y literatura, como se mencionó anteriormente, se han centrado en análisis, vale la pena aclarar que nuestro Trabajo de Grado no es un ejercicio de literatura comparada o de intertextualidad, sino que se enfoca en las experiencias y espacios formativos que se dan entre el tango y la literatura, porque desde ese mismo gusto por ambas manifestaciones artísticas nos interesa visibilizar las posibilidades de formación de maestras de lengua castellana que se encuentran en ellas.

A propósito de nuestros intereses, queremos contextualizar el tango desde los aportes de diversos escritores como Horacio Salas (1997), quien hace un recuento histórico del tango, literatos como Jorge Luis Borges (2016) y Ernesto Sábato (1965), que se aproximan al tango desde la experiencia, y personajes literarios de la obra *Aire de tango* de Manuel Mejía Vallejo (2014) y *La caravana de Gardel* de Fernando Cruz Kronfly (2015). También, si bien la literatura en algunos espacios escolares ha sido concebida como una herramienta, nosotras queremos vincularla con la experiencia, por lo tanto, Alfonso Reyes (2005) y Michel Foucault (1996) son grandes referentes para este aspecto, y, como lo hemos mencionado anteriormente, nos interesa la conexión del tango y la literatura como manifestaciones artísticas con la experiencia de formación, para lo cual la profesora Cynthia Farina (2006) aporta, desde su tesis doctoral, elementos de gran relevancia en el presente sketch.

A partir de nuestra práctica en una escuela de artes que nos posibilita conectar el interés en el tango y la literatura con nuestra experiencia de formación, consideramos que el acercamiento de nosotras, como maestras de lenguaje, a otros contextos donde prima la

¹⁰ Derechos Básicos de Aprendizaje para Lenguaje. En: portal de Colombia Aprende. Revisado octubre de 2019: <http://aprende.colombiaprende.edu.co/es/node/107746>

investigación y la experimentación nos permite expandir nuestra visión como maestras y hacer rupturas con este rol que, en muchas ocasiones, se ha encasillado a ciertos espacios y labores. Por ello, al preguntarnos por la experiencia de formación de maestras de lenguaje, intentando entretelar tango-literatura en procesos de formación de maestras, nos acercamos a las siguientes preguntas de investigación:

Preguntas de investigación

- ¿Qué experiencias de formación de maestras de lenguaje se entretelen entre tango y literatura?
- ¿Qué posibilidades se abren al explorar espacios de formación de maestras de lengua castellana en entrecruces tango-literatura?

Propósitos

General

- Inventar-crear una serie de sketches explorando experiencias que emergen entre tango y literatura, conectadas con el proceso de formación de maestras de lenguaje para desplegar las manifestaciones artísticas inmersas en tal proceso.

Específicos

- Trazar líneas de construcción para la formación de maestras de lenguaje entre tango y literatura
- Resaltar el papel del tango y la literatura como experiencias formativas por fuera de la institucionalidad escolar.

CAPÍTULO III: ANTECEDENTES O ESTADO DEL ARTE

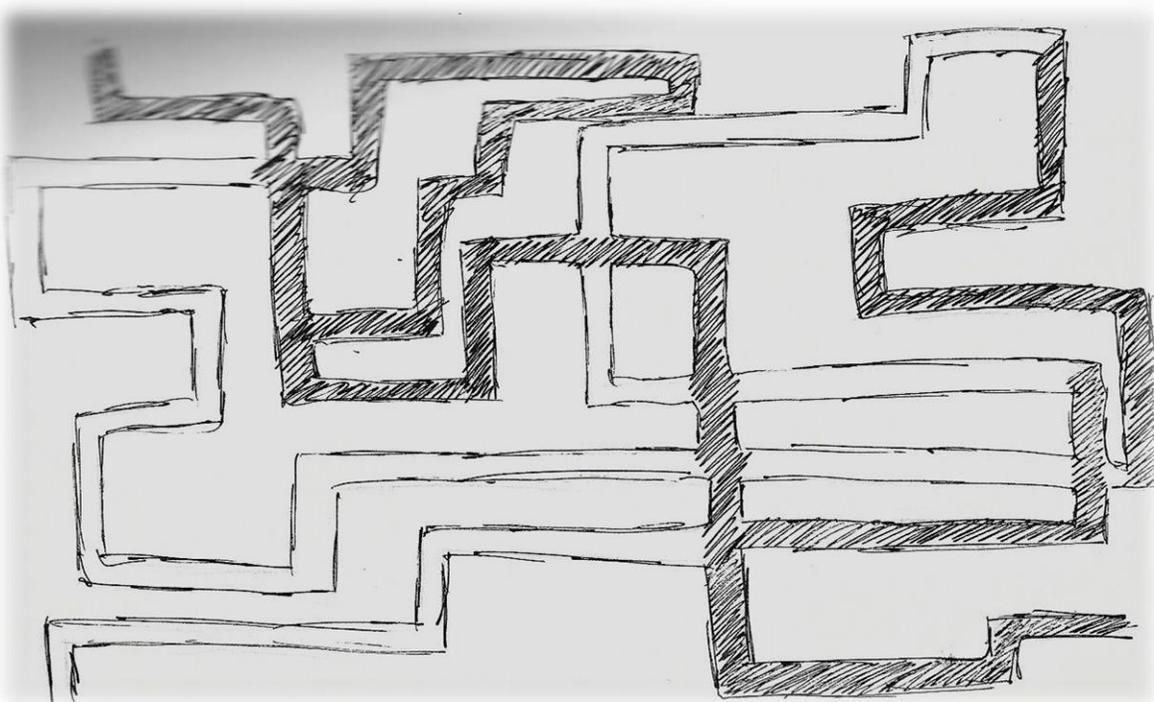


Figura 1. Sketch realizado por Laura Vanessa Vanegas

Establecidas unas líneas de eje, tango y literatura, empezamos a desplegar los primeros trazos de nuestro sketch encontrando diferentes artículos, ponencias, conferencias y análisis literarios con varios enfoques: historia del tango, análisis de la novela y los personajes de *Aire de tango* de Manuel Mejía Vallejo (2014), y estudios sobre la obra de cantores de tango. En esta búsqueda, al encontrarnos con las tipificaciones o arquetipos de los personajes del tango de acuerdo con sus características, emergió la figura de antihéroe como un personaje global, que no se guía por estas tipologías, sino que es responsable de su propio destino, porque toma el control de sus decisiones y no está marcado por un diseño de vida divino o predestinado.

Con lo encontrado decidimos hacer dos trazos, el primero lo llamamos *Barrio de tango*, donde retomamos los siguientes textos que se relacionan directamente con el tango: “*Gime bandoneón*”. *Aproximaciones al tango y sus narrativas* de Pablo Gómez Ascencio (2015), *El tango. Cuatro conferencias* de Jorge Luis Borges (2016), *Las máscaras del enunciador en los tangos* de Enrique Cadícamo de Dulce María Dalbosco (2010), *Los espacios del tango. Perfiles*

menipeicos de Christian Sotelo (2010), *El universo del tango* libro de Asdrúbal Valencia (2011-2018) y *El canto poético tanguero* tesis de pregrado de Luis Alfonso Rubio Pardo (2010).

El segundo trazo, *Margarita Gauthier*, se mueve en la relación entre tango y literatura, para este centramos la mirada en varios artículos que, si bien buscan analizar temáticas específicas, nos brindan la posibilidad de conocer temas recurrentes en las novelas ambientadas con tango, como *Aire de tango* de Manuel Mejía Vallejo y *El túnel* de Ernesto Sábato, también ha sido una oportunidad el observar cómo una novela puede llevar a tomar distintos caminos y enfoques, posibilitando múltiples acercamientos. Así, entonces, textos como *Aire de tango: la presencia del tiempo en las letras del arrabal* de Yamile Ríos (2017), *La ciudad como elemento de transformación narrativa: una aproximación a la novela Aire de tango de Manuel Mejía Vallejo* de Paola Andrea Fonnegra (2013), *La literatura en el tango y el tango en la literatura* de Asdrúbal Valencia (2016), *La presencia del tango en El túnel* de Hernando Motato (2011) y *Ojalá nunca amaneciera: guapos y homosexuales en el Medellín de Aire de tango* de Jaime Orrego (2013) nos ayudan a generar otras miradas y los consideramos pertinentes para este esbozo de la relación tango-literatura.

Barrio de tango¹¹

*Así evoco tus noches, barrio 'e tango,
con las chatas entrando al corralón
y la luna chapaleando sobre el fango
y a lo lejos la voz del bandoneón*

Homero Manzi.

“El tango es un pensamiento triste que se baila” citan varios escritores a Discépolo¹², autor origen de esta frase tan conocida, aludiendo al carácter triste que está marcado en muchas de las letras del tango. Este *pensamiento triste* está antecedido por acontecimientos históricos y sociales como la inmigración, la pobreza, las guerras y las crisis económicas, si bien este trabajo

¹¹ Letra por el poeta Homero Manzi, con música de Aníbal Troilo. Entre las distintas interpretaciones se encuentra la de Nelly Omar: <https://www.youtube.com/watch?v=ffhDc3YR7RU>

¹² Enrique Santos Discépolo, compositor y músico.

no busca hacer un rastreo histórico sobre los inicios del tango, es pertinente resaltar conceptos que emergen de estas situaciones sociales.

Gime bandoneón: aproximaciones al tango y sus narrativas, artículo escrito por Pablo Gómez Ascencio, sociólogo mexicano, se centra en el tango como un sistema de significados; aunque su artículo profundice en tres obras artísticas de géneros diferentes relacionadas directamente con tango (música: *Tangos* de Eugenia León, literatura: *El fuelle infinito* de Gabriel Schutz y cine: *Tango, el exilio de Gardel*), plantea, desde los conceptos exilio/insilio, unas ideas que se relacionan con las narrativas del tango como una forma continua de expresión, dándole la definición de *voz de testigo* que narra mientras se transforma en esta narración, Gómez (2015) dice entonces:

El tango no ha conjurado su avance, y conserva su privilegiada voz de testigo sobre nuevas narrativas dicotómicas de las particularidades del exilio y sus acepciones. Más aún, se reinventa y convive con formas y productos con los que en décadas anteriores ni siquiera se hubiera pensado. (p. 87)

Gómez, en su trabajo de literatura comparada, relaciona estas tres obras desde los conceptos exilio e insilio como puntos de encuentro, que evidencian el carácter exiliario del tango, de donde proviene el *pensamiento triste*.

En esta misma línea, nos encontramos con Jorge Luis Borges (2013) en *El tango. Cuatro Conferencias*. “Estudiar el tango no es inútil; es estudiar las diversas vicisitudes del alma.” (p.22) dice Borges en una de las conferencias que se encuentran en este libro. Las cuatro conferencias grabadas y ahora editadas son: *Los orígenes del tango*, *De compadritos y guapos*, *Evolución y expansión* y *El alma argentina*. De los anteriores temas se desprenden ideas sobre la historia del tango, su repercusión cultural, la expansión, la llegada del tango a Europa, los principales y más conocidos cantantes y compositores.

Aunque existan muchos textos que nos puedan hablar sobre la historia del tango, nos parece valioso que un gran escritor latinoamericano sea quien, por medio de sus conferencias, nos dé una visión del tango, no solo desde su posición como escritor, sino como amante de la música tanguera. La última conferencia se relaciona directamente con nuestra investigación, porque habla sobre escritores como Ricardo Güiraldes, Bioy Casares, Silva Valdés, sus obras y la relación que tienen con el tango, es curioso que esta conferencia lleve por título *El alma*

argentina, porque nos muestra cómo el tango tuvo gran repercusión en algunas obras literarias y en cómo el sentir del tango y de la literatura se conectan ante una realidad y ante las “vicisitudes del alma.”

En medio de “las vicisitudes del alma” como lo menciona Borges, el tango está presente en dos espacios que se mencionan constantemente en la configuración de este como música del pueblo: el rural y el urbano. La importancia de estos espacios se resalta en el artículo *Los espacios del tango. Perfiles menipeicos* de Christian Sotelo, en este artículo el autor esclarece los espacios y tiempos dentro de los cuales se desarrolla el tango y su relación de estos con las letras, haciendo énfasis en lugares de La Argentina, Sotelo (2010) dice que:

la construcción de los espacios del tango también es ambivalente: el arrabal que mira al campo con la añoranza de una tierra alambrada y perdida y la orilla que mira al mar con la premura de partir o de estar siempre partiendo. (p. 347)

La mirada de estos lugares como puntos de recuerdo y añoranza se conectan con las letras que daban cuenta de las percepciones de la realidad y cambios socioculturales de quienes habitaron esos espacios y tiempos y lograron así una configuración de su identidad, es en este punto donde se conecta el texto con nuestro trabajo de grado pues el tango se muestra como un espacio de narrarse que encontraron los antihéroes de aquella época, los que siempre tenían “premura de partir”.

Entre los personajes que siempre estaban partiendo, como lo mencionaba Sotelo, está la milonguera, mujer joven que abandona su hogar para buscar otras maneras de subsistir, cayendo en la prostitución, como lo narra Enrique Cadícamo¹³ en su composición *Pompas de jabón*¹⁴: *Hoy tus pocas primaveras/te hacen soñar en la vida/y en la ronda pervertida/del nocturno jarandón,/pensá en aristocracias/y derrochás tus abriles.../¡Pobre mina, que entre giles,/te sentís Mimí Pinsón...!*

En los diversos textos que se encuentran cuyo tema central es el tango, se hacen homenajes a cantores, letristas, compositores e intérpretes de este género musical; Enrique

¹³ Enrique Cadícamo, poeta, letrista y compositor de tango.

¹⁴ Letra de Enrique Cadícamo, con música de Roberto Emilio Goyeneche. Entre sus interpretaciones se encuentra la de Adriana Varela: https://www.youtube.com/watch?v=tF_HOthsit8

Cadécamo, al ser un gran compositor y letrista del tango, ha sido centro de estudio y de reconocimiento, como en la ponencia *Las máscaras del enunciador en los tangos de Enrique Cadécamo* de Dulce María Dalbosco (2010), doctora en Letras. Si bien esta ponencia se centra en algunos de los tangos de Enrique Cadécamo, hace aproximaciones a las narrativas del tango como posibilidades de conexión entre el “fenómeno musical” del tango con el “fenómeno poético” del mismo. Se propone una vinculación de las letras a una búsqueda de identidad del ser humano que ha sido despojado de sí, y que debe reconstruirse, en este caso, desde el arte. El desarraigo, entonces, se presenta como una variedad de posibilidades de reconstrucción, reconocimiento y creación.

Los temas del tango se ven permeados casi siempre por una añoranza, rencor o decepción frente a la realidad, en este canto se resalta el sentimiento de desarraigo, desamor y nostalgia, por eso nos parece importante el trabajo de pregrado que realizó Luis Alfonso Rubio para optar al título de Profesional en Estudios Literarios en la Pontificia Universidad Javeriana. En este trabajo de grado se hace un recorrido por el tango y su relación con la poesía, desde sus temáticas similares hasta sus encuentros y desencuentros con algunas corrientes literarias. También aborda el complejo desarrollo del lunfardo, desde su nacimiento en los arrabales, su composición morfológica y su incursión a las letras del tango y la poesía.

El canto poético tanguero, como se titula, tiene apartes que se relacionan con nuestra investigación, en un primer momento porque hace un recuento histórico que permite ver la importancia del surgimiento del tango como la búsqueda para nombrar la realidad; en un segundo momento permite, desde la introducción, observar la transformación de la palabra acompañada de música que un tiempo después se va a relacionar con la poesía y los letristas de las canciones de tango; y en un tercer momento, en las conclusiones permite evidenciar cómo el recorrido de temáticas y de antologías tangueras propició el canto poético tanguero, “una manifestación que podemos llamar subalterna frente al canon poético oficial.” (Rubio, 2010, p.107). Así que este canto va en contramarcha del canon, lo que nos permite resaltar las otras realidades y experiencias que, en el proceso de reconocimiento, crean otros modos de estar y de experimentar.

Por último, es importante resaltar a un escritor que se ha dedicado a la investigación del tango, sus diferentes temáticas, su historia, su relación con otras artes como el cine y la literatura,

Asdrúbal Valencia, un ingeniero metalúrgico que ha escrito catorce volúmenes sobre tango, hace un recorrido por cantores, compositores e intérpretes de este género musical, ahondando en personajes creados en las narrativas tangueras. Estos libros nos permiten observar la variedad de temáticas que se pueden encontrar en las canciones, la importancia de los letristas, los escritores que estuvieron influenciados por este género, entre otros temas que toca en el recorrido de su escritura.

Barrio de tango se compone entonces de calles laberínticas que se entrecruzan, se pierden, se alejan y vuelven a encontrarse para presentar al tango como multiplicidad, desde sus letras y sus personajes, hasta las temáticas y sensaciones que surgen alrededor de este género que ha traspasado los límites del tiempo y el espacio.

Margarita Gauthier¹⁵

*Nunca olvido aquella noche que besándome en la boca
una camelia muy frágil, de tu pecho se cayó.
La tomaste tristemente, la besaste como loca,
y entre aquellos pobres pétalos una mancha apareció.*
Julio Jorge Nelson

«Oigan otra opinión de un tal Julio Cortázar: “Cuando Gardel canta un tango, su estilo expresa el del pueblo que lo amó. La pena y la cólera ante el abandono de la mujer son pena y cólera concretos, apuntando a Juana o a Pepa, y no ese pretexto agresivo total que es fácil descubrir en la voz del cantante histérico de este tiempo, tan bien afinado con la histeria de sus oyentes...”» (Mejía, 1973, p. 104) dice Jairo en *Aire de tango*, resaltando así a un gran escritor que identificó sus personajes con el tango, estableciendo una relación estrecha entre tango y literatura. Este trazo entonces se mueve alrededor de esta relación, dando importancia a artículos que conectan lo literario y artístico del tango.

Un libro importante en este trazo es *La literatura en el tango y el tango en la literatura* de Asdrúbal Valencia (2016), este libro trata tres temas centrales: letras de tango, la literatura en el

¹⁵ Personaje de la novela *La dama de las camelias* de Alejandro Dumas (hijo). Protagonista de la canción de tango Margarita Gautier. Letra por Julio Jorge Nelson, con música de Joaquín Mauricio Mora. Interpretada por diversos cantores, entre ellos Roberto Goyeneche: <https://www.youtube.com/watch?v=lfud4zetUXI>

tango y el tango en la literatura de los cuales se desprenden otros temas menos globales como los letristas y poetas, el tema y el lenguaje de las letras. La lectura de este libro nos ayudó a conocer de una forma más amplia letristas, compositores y cantantes de tango que no son muy mencionados, también escritores y poetas que asociaron sus obras al tango. El libro es muy importante para nuestro trabajo de investigación porque no pretende analizar personajes y canciones, sino que hace mención y conecta escritores de literatura con canciones tangueras. Asdrúbal Valencia, además de darnos una mirada histórica y cultural del surgimiento del tango, también nos abre caminos para explorar las obras que tienen relación con el tango y los tangos que se inspiraron en creaciones literarias.

Una de las novelas más conocidas en esta relación tango-literatura es, sin duda, *Aire de tango* de Manuel Mejía Vallejo, por esta razón hay una gran cantidad de artículos que tratan diferentes temáticas a partir de esta novela, una de estas temáticas se relaciona con espacios físicos, especialmente la ciudad y el arrabal, por esto nos parece importante el artículo de la profesora Yamile Eugenia Ríos (2017), *Aire de tango: la presencia del tiempo en las letras del arrabal*, el presente artículo se enfoca en el análisis del tiempo en la novela *Aire de tango* y en cómo los personajes protagónicos tienen una relación con este, de allí que “más allá de ser un ritmo musical, testimonia un estilo de vida”(Ríos, 2017, p.150), como lo presenta la profesora Yamile Ríos. Aunque se realice un análisis esquemático de las canciones que evidencian la presencia del tiempo en la novela, se conecta con nuestro trabajo en cuanto profundiza en *Aire de tango*, brindando una mirada desde la relación música-literatura-tiempo como la posibilidad de “recrear las imágenes de un pasado” (Ríos, 2017, p. 151), esta recreación de imágenes a través del tango da cuenta del espacio atemporal que puede existir en la narración entre tango-literatura.

Otro artículo que muestra el segundo espacio mencionado, la ciudad, es *La ciudad como elemento de transformación narrativa: una aproximación a la novela Aire de tango de Manuel Mejía Vallejo*, de la profesora Paola Andrea Fonnegra, si bien el artículo se centra en un análisis de la ciudad como un elemento fundamental en la novela *Aire de tango*, y no es nuestra intención hacer del trabajo un análisis de obras literarias o letras de tangos, el artículo se conecta con nuestra investigación porque habla de una relación literatura-tango-ciudad. También nos parece muy valioso que resalte el carácter narrativo de *Aire de tango*:

Aire de Tango constituye hoy uno de los referentes literarios más importantes en torno a la cultura popular de Medellín. La novela narrada a través de un lenguaje desenfrenado y con evidentes rasgos de oralidad se mueve entre la nostalgia por el pasado y la incertidumbre frente a un presente sin esperanzas. (Fonnegra, 2013, p.58)

Esta narración de Mejía Vallejo se construye, también, por medio de fragmentos de tangos, lo que permite relacionar sucesos histórico-culturales con la presentación de historias en las narrativas tangueras. Lo presentado por la profesora Fonnegra, más que un análisis literario, es la muestra de cómo la ciudad se refleja en la relación tango-literatura.

En la variedad de temáticas alrededor de *Aire de tango*, se encuentra la de homosexualidad, un artículo reflejo de esto es el escrito por Jaime Orrego (2013), *Ojalá nunca amaneciera: guapos y homosexuales en el Medellín de Aire de tango*, en el artículo se habla de los cambios por los que atravesó Medellín debido a la migración de las comunidades rurales a lo urbano, se habla en especial del barrio Guayaquil, en el cual se asentó gran parte de esa población migratoria. En este barrio existe una presencia fuerte del tango y es aquí donde Mejía Vallejo desarrolló *Aire de tango*, el texto analiza la relación que hay entre el estereotipo de los guapos, creado en el ambiente del tango, y la homosexualidad, aludiendo a que el personaje principal de la novela representa a ambos arquetipos. El artículo no tiene gran conexión con nuestro trabajo pues no es nuestra intención analizar los personajes de la obra, sin embargo, consideramos interesantes las ideas y perspectivas que se desarrollan en el texto sobre la novela.

Por último, queremos presentar un artículo relacionado con la novela *El túnel* de Ernesto Sábato, porque consideramos que este autor hizo aportes muy valiosos al hablar sobre tango, por ejemplo, en el libro *Tango: discusión y clave* (1965), presenta varios ensayos alrededor del tango, desde su historia hasta sus letras y su componente social y cultural. Es curioso que, además de escribir sobre tango, en sus novelas haya elementos que remiten a este género, por esta razón el artículo *La presencia del tango en El túnel* escrito por Hernando Motato (2011), nos parece importante en este campo de la relación tango-literatura.

Hernando Motato hace un análisis de la novela *El túnel* desde el personaje principal: Juan Pablo Castel y su relación con María Iribarne. Expone el interés que Ernesto Sábato tuvo, a lo largo de su vida, por el tango. Así que, con una serie de fragmentos de la obra permite ver la relación entre esta novela y el tango, relación que está implícita en las características de Castel, incluso afirma que la ciudad, Buenos Aires, es vista a través del tango. Aunque se centre en el

análisis de una de tantas obras que se relacionan con el tango, este ensayo no lo toma como un objeto separado e integra sus fragmentos a los espacios y a las actitudes de los personajes; además, no busca definir el tango, sino mostrar cómo se vivencia a partir de la narración de Sábado y las letras del tango.

En el trazo *Margarita Gauthier* se hacen distintos bocetos que se conectan con temáticas centradas en la relación tango-literatura, los cuales nos permiten recorrer varias opiniones sobre nuestro tema de interés, resaltando aspectos importantes como la relación tango-ciudad, las temáticas propias del tango: el tiempo, el desarraigo, la nostalgia; e incurriendo en los personajes tangueros y literarios.

CAPÍTULO IV: HORIZONTE CONCEPTUAL

Llegando a puerto¹⁶

*Es la tarde gris y tibia
y allá lejos se ve el puerto...
Fue bravo capear
viento y temporal...
Ya vuelan sobre el mar las golondrinas.
Enrique Lary.*

Trazadas las líneas de eje, tango y literatura comenzamos a esbozar el sketch desde el horizonte conceptual. Alrededor de los conceptos tango, literatura, experiencia, formación y fragmentos, se encuentran distintas voces como Foucault (1996), Gilles Deleuze (2006, 2015), Cynthia Farina (2006), Alfonso Reyes (1952, 2005), Ernesto Sábato (1965), Michele Petit (2015), entre otros, que nos prestan sus lápices para dibujar sobre las líneas de eje conceptos como experiencia y formación, donde permiten, cada uno como un fragmento, componer el sketch.



Figura 2. Bocetos realizados por Laura Vanessa Vanegas

¹⁶ Letra de Enrique Lary, música por Mario Demarco. <https://www.youtube.com/watch?v=qwagqDKAU50>

Entre

La presente investigación no pretendió encontrar orígenes determinantes del tango o de la literatura, por eso es importante la concepción del “entre”, presente en el título *Entre tango y literatura: fragmentos de experiencias de formación de maestras de lenguaje*, porque como investigadoras vamos y venimos en experiencias que se cruzan y se conectan con nuestra vida en constante movimiento. Para acompañar este “entre”, nos acercamos a Gilles Deleuze, quien en *Conversaciones* (2006) expresa:

Ya no hay un origen como punto de partida, sino un modo de ponerse en órbita. Se trata fundamentalmente de situarse en el movimiento de una gran ola, de una columna de aire ascendente, de “colocarse entre”, y no ya de ser el origen de un esfuerzo. (Deleuze, 2006, p.194).

Por lo anterior, decidimos ponernos en órbita y oscilar entre el tango y la literatura desde las experiencias que producen en nuestra cotidianidad y en nuestra formación como maestras de Lengua Castellana. También es importante resaltar que el estar ‘entre’ implica movimientos, en la conexión tango-literatura, en múltiples direcciones, los cuales “no designan una relación localizable que va de la una a la otra y recíprocamente, sino una dirección perpendicular” (Deleuze y Guattari, 2015, p.29), que conecta distintas experiencias entre estas manifestaciones artísticas.

Así nació este tango¹⁷

*La noche, el viento y el frío,
yo a tumbos, sin un centavo,
luego de haber caminado
sin tener ni un cigarrillo...
Así encontré el motivo
y así...nació este tango.
Manuel Garcés.*

Al indagar sobre el concepto de tango, se presentaron una serie de problemas y versiones en cuanto al origen de la palabra “Tango”, al lugar de surgimiento de este género, a las primeras composiciones, a las influencias africanas, uruguayas e indígenas, al lugar de nacimiento de la

¹⁷ Música de Isusi, letra de Manuel Garcés. Interpretaciones por Armando Moreno, Carlos Vidal.
<https://www.youtube.com/watch?v=BIMlvqpoz3w>

figura mítica de Gardel. También hay acuerdos y desacuerdos en cuanto al valor del tango como aspecto fundamental en la identidad argentina. Por esta razón es necesario aclarar que en este trabajo de grado no nos interesó descubrir orígenes o ponernos de un lado de la historia, tratamos de estar en órbita, como lo menciona Deleuze en *Conversaciones*.

Hay varios autores conocidos que hablan sobre la historia del tango, como Vicente Rossi¹⁸, Horacio Ferrer¹⁹, José Gobello²⁰, sin embargo, en este trazo, *Así nació este tango*, traemos, en un primer momento a Horacio Salas, poeta y ensayista argentino, quien, en su libro *El tango* (1997), nos presenta bocetos acerca del tango en sus diferentes momentos, el origen del baile del tango, su etimología, el lugar del conventillo y el sainete, el papel que tuvo la inmigración en su composición, el lunfardo en las letras tangueras, cantores, cancionistas y letristas. Es importante la variedad de temáticas que presenta Horacio Salas porque recoge parte de la historia del tango y la conecta con los temas mencionados, permitiendo una mirada horizontal donde se despliegan las apreciaciones en forma de telaraña, produciendo múltiples encuentros, volviendo al tango, precisamente, como un encuentro.

Es así, entonces, que Horacio Salas produce encuentros entre tango e inmigración, porque esta fue un factor determinante en la configuración del tango como expresión del pueblo. Salas no hace alusión a los inmigrantes como invasores o destructores de la identidad argentina, al contrario, refiriéndose a ellos expresa:

Otros, pese a la burlas y diatribas, se quedaron. Permanecieron. No tenían otra opción. Se hicieron argentinos y construyeron el país. También le dieron al tango su enorme aporte. Lo hicieron nostálgico y tristón, como lo es siempre el desarraigo. (Salas, 1997, p.50)

La inmigración que vivió Argentina a partir del año 1880 se evidencia en las letras del tango que retrataron la vivencia de aquellos inmigrantes que habían dejado su hogar para buscar otras oportunidades de empleo, porque Argentina promovió una Ley de inmigración y colonización²¹, donde se aseguraba un apoyo del gobierno para estas personas, sin embargo, esta situación se salió de control, porque no tenían recursos ni condiciones para cumplir a cabalidad

¹⁸ Rossi, V. (1958). *Cosas de negros*. Hachette: Buenos Aires.

¹⁹ Ferrer, H. (1960). *El tango, su historia y su evolución*. Peña Lillo: Buenos Aires.

²⁰ Gobello, J. (1976). *Historia del tango*. Corregidor: Buenos Aires.

²¹ <https://www.youtube.com/watch?v=LmykvQeKKZo>

con esta ley. Una de las tantas canciones que narra esta situación es *La violeta*²², tango escrito por el poeta argentino Nicolás Olivari, con música de Cátulo Castillo, un gran músico y letrista, el tango empieza: *Con el codo en la mesa mugrienta/y la vista clavada en el suelo, /piensa el tano Domingo Polenta/en el drama de su inmigración*. El drama de esta situación se conecta con otro de los temas expuestos por Horacio Salas: el lugar del conventillo y el sainete.

Así, seguimos trazando con las conexiones tango-inmigración-lunfardo. El lunfardo es una manera de comunicarse por medio de otras palabras, relacionadas al italiano, empieza como una forma de los lunfardos (ladrones) de “lenguaje críptico” como lo nombra Salas, y “lentamente se introdujo en el habla cotidiana de los sectores que habitaban los conventillos” (1997, p.250). Los conventillos²³ son una pieza importante porque son los lugares donde la mayoría de sus habitantes son inmigrantes que viven en condiciones de hacinamiento donde pagan por dormir algunas horas; al converger tantas personas en un lugar y al hacer cotidiano el lunfardo, pronto se hace presente en el tango, que es la voz del pueblo marginado, también se evidencia en el sainete²⁴, donde los personajes eran presentados “en insólitos versos arrabaleros” (Salas, 1997, p.251). Este tejido de sucesos y temáticas alrededor del tango-inmigración-lunfardo-conventillo, lo convierten, más que voz del pueblo, en un acontecimiento histórico donde distintas ramas culturales se ven permeadas y atravesadas por esta manifestación artística.

Desde Horacio Salas se empieza a trazar también una relación tango-literatura, porque presenta letristas y poetas del tango que no se desconectan de las temáticas anteriormente mencionadas. Entre los letristas y poetas se encuentran dos que, consideramos, tienen gran relación con la literatura: Enrique Santos Discépolo y Homero Manzi. El primero es letrista de tangos como: *Cambalache, Soy un arlequín, Qué vachaché, Tormenta*, sobre su narrativa tanguera dice Salas (1997) “el correlato de las obras de Discépolo se encuentra en las páginas de Roberto Arlt, en especial en los cuadros de sus Aguafuertes porteñas.” (p.300). Esta conexión de Discépolo con Roberto Arlt se relaciona con nuestra investigación, porque es una muestra de cómo la narrativa tanguera y la narrativa literaria se entrecruzan y retratan una ciudad que, desde

²² Música por Cátulo Castillo. Letra por Nicolás Olivari: <https://www.youtube.com/watch?v=7DtMMV2yMhI>

²³ <https://www.youtube.com/watch?v=ptnQNKilbrQ>

²⁴ El sainete criollo se refiere a una pieza teatral que se configura en Argentina, donde representan las obras en un conventillo, lugar al que llegaban los inmigrantes. También se puede consultar el libro de Blas Raúl Gallo: Gallo, B. (1958). *Historia del sainete nacional*. Ed. Quetzal: Buenos Aires.

su mirada, se está desmoronando. Por ejemplo, *El juguete rabioso* (1926) de Roberto Arlt y *Cambalache* de Enrique Santos Discépolo tienen una relación directa en cuanto a los temas que tratan y a la postura que toman y con la que observan a Buenos Aires.

Homero Manzi, por su parte, escribió tangos como *Malena*, *Fuimos*, *Barrio de Tango*, *Sur*, *Ché bandoneón*, *Discepolín*; sobre él dice Salas “Los más grandes aciertos de la poesía de Manzi se asientan en la temática referida a la ciudad observada desde una óptica nostálgica en la que reaparecen paisajes, arquetipos o personajes anónimos de Buenos Aires.” (1997, p.341). La posibilidad de nombrar, nombrar de otra forma, desde otra mirada, desde la nostalgia, sentimiento tan individual que refleja un sentimiento colectivo, le otorgan a Homero Manzi el reconocimiento como poeta del tango, porque hace cuadros, bosquejos de la ciudad, de sus habitantes, del pasar del tiempo; es allí donde el tango y la literatura se conectan en los momentos donde la palabra es un puente entre estas manifestaciones artísticas.

Hibridación, encuentro, posibilidad y acontecimiento histórico que no se queda como hecho del pasado son definiciones que Salas le otorga al tango, conectando las circunstancias alrededor del surgimiento de este con la importancia de las experiencias colectivas en su esencia y configuración.

En consonancia con Horacio Salas, trazamos líneas que se conectan con Ernesto Sábato, escritor argentino, quien, además de la publicación de tres novelas que se relacionan con el tango, publicó unos cortos ensayos o apreciaciones sobre este género musical. En *Tango: discusión y clave* (1965) presenta sus pensamientos sobre el tango dividiéndolo en cinco temas principales: hibridaje, sexo, descontento, bandoneón y metafísica. Sábato tiene puntos de conexión con Salas, porque en un primer momento define el tango como “producto del hibridaje” (1965, p.12), por los fenómenos sociales, culturales y económicos que atravesaba Argentina en el momento de su aparición. En un segundo momento, Sábato, se centra en el tango como danza, considera entonces “la danza-tango como un acto de fuga” (1965, p.14). Esta danza suele asociarse con el sexo, específicamente con el prostíbulo, porque al ser una danza de abrazo cerrado, la cercanía es muy importante para llevar a cabo pasos que la mujer y el hombre se complementan; la delicadeza y sensualidad de los pasos también influyeron en el surgimiento de la asociación de la danza-tango con el sexo y el prostíbulo.

Sin embargo, Sábato, al presentar esta danza como “acto de fuga”, brinda una mirada desprovista de prejuicios morales, considerándola como un factor importante para sobrellevar el desarraigo de los nuevos individuos en Argentina, se vuelve en una forma de habitar el nuevo espacio, de reconocerse en él. Además, más que danza erótica, para Sábato es “una danza introvertida y hasta introspectiva” (1965, p.16), porque profundiza en la realidad de estas personas: la soledad, la lejanía y la nostalgia, que componen parte de la esencia del tango.

Sábato hace un gran aporte a la definición de tango, pues desde la danza y la música, lo nombra creación: “se crea lo que no se tiene; lo que en cierto modo es objeto de nuestra ansiedad y de nuestra esperanza, lo que mágicamente nos permite evadirnos de la dura realidad cotidiana.” (1965, p.14). La creación desde la experiencia y la “esperanza”, hacen del tango una manifestación artística que se conecta con la cotidianidad y con los procesos de cada ser humano para expresar las sensaciones de su experiencia. Esta creación artística es un “acto de rebeldía” (1965, p.14), como lo menciona Sábato, porque “el tango encarnaba los rasgos esenciales del país que empezábamos a tener: el desajuste, la nostalgia, la frustración, la dramaticidad, el descontento, el rencor y la problematicidad” (1965, p.19), esta presentación de la realidad es una muestra de que los acontecimientos y circunstancias no eran indiferentes para aquellas personas, por el contrario, los atravesaban de tal forma que debían hacer algo con esto, y en el constante pensamiento acerca de esas situaciones se fue gestando una necesidad de voz, de grito, de creación. Esta puede ser la esencia del tango: el profundizar en la vivencia, recogerla y hacerla pensamiento, hacer de la vivencia una creación.

Otro escritor argentino que se acerca al tango desde la experiencia y que se conecta con los dos autores anteriormente mencionados es Jorge Luis Borges, porque desde varios poemas como *Los compadritos muertos* (1980) y relatos como *Hombre en la esquina rosada* (1980) se evidencia este acercamiento, también se publicó un libro que recoge unas conferencias de Borges realizadas en Buenos Aires, en el año 1965. En este ciclo de cuatro conferencias se tratan temas como los orígenes del tango, los personajes como el compadrito y el guapo, la evolución y expansión del tango, y el papel del tango en la configuración del alma argentina. Empieza hablando sobre la dificultad para definir el lugar de origen del tango, al respecto dice “en cuanto a la geografía del tango, ahí las respuestas han sido diversas, según el barrio del interlocutor o según su nacionalidad” (2016, p.129). Es importante lo que expresa Borges en cuanto a la

subjetividad de la respuesta de acuerdo con el lugar que tenga el hablante, porque en la respuesta no solo hay un conocimiento, sino también una vivencia con el tango que es diversa y experiencial.

Además de que el libro *Tango. Cuatro conferencias* (2016) tenga como tema central el tango, es relevante la forma en la que Borges habla al respecto, porque es una conversación con los asistentes desde la experiencia y la anécdota, en varias ocasiones hace referencia a sus vivencias y a su relación con distintas personas cercanas al tango para hablar sobre este, por ejemplo, en un apartado dice “yo fui un testigo de esa escena” (2016, p.51) y en otro “y sobre ese buen manejo, voy a inferirles, digamos, otra anécdota” (2016, p.54) refiriéndose al buen manejo del cuchillo que poseían los guapos.

Borges también hace acercamientos al tango como construcción desde los personajes de la época, entonces ¿el tango construye estos personajes o estos son claves en la configuración del tango? El tango, al estar inmerso en unas realidades precisas, toma elementos de la vida cotidiana para incorporarlos en sus narraciones, si bien toma a los personajes como el gaucho, el compadre y las mujeres, estos al estar inmersos en las letras van tomando otros rasgos cargados de historias y de posturas frente a la vida, como el tango *Malena*, *Volvamos a empezar*, *Garufa*, entre otros.

El tango desde Borges se puede concebir como una posibilidad que él nombra desde anécdotas y experiencias que tuvo a lo largo de su vida, además de ser una construcción desde la realidad, por la inmersión de los personajes en las letras del tango, es también otra manera de nombrar y de percibir, porque como menciona Borges «el tango nos da a todos un pasado imaginario, oyendo tango todos sentimos, que, de un modo mágico, hemos muerto “peleando en una esquina del suburbio”» (2016, p.128). El tango entonces nos hace partícipes del compás de la música, de la historia narrada y nos convierte en personajes dentro de esta, en este sentido, el tango es una posibilidad de encuentro.

Si bien los anteriores autores definen el tango desde experiencias a lo largo de su vida, en este trazo queremos incluir dos obras literarias que se relacionan directamente con el tango y en las cuales los personajes principales lo definen desde las vivencias y resaltan cómo este género ha tenido influencia en sus decisiones y en su formación personal.

Aire de tango es una de estas obras literarias, la novela de Manuel Mejía Vallejo retrata la ciudad de Medellín en los años cuarenta, donde se le da vida al barrio Guayaquil, permitiendo recorrer esas calles ahora en el olvido colectivo y en la memoria de quienes lo recorrieron. Mientras exploramos Guayaquil a través de las narraciones, se cimientan nuevamente cafés, bares, cabarets; la reconstrucción de estos espacios físicos, desde la palabra, permite el acercamiento a Medellín como ciudad tanguera, como una ciudad que se identificó y se sigue identificando con las letras de aquellas canciones evocadoras.

En esta obra literaria el tango es una línea transversal, pues al estar, como su nombre lo indica, inmersas en un aire de tango, la atmósfera se transforma y surge la posibilidad de conversación con sus personajes, es así como Jairo y Ernesto se convierten en referentes claves para el desarrollo de este concepto, pues lo conciben desde la propia vivencia, en la voz de Ernesto como narrador. En este punto se conecta con nuestro trabajo de grado, porque Ernesto siente el tango desde su experiencia, como un modo de vida, pues al describir la historia de Jairo, se enfoca en lo que el tango le permitió ser, por eso habla de Carlos Gardel como una figura importante en la formación de Jairo, porque Gardel se convirtió en una búsqueda de razón o de sentido en sus acciones. “Le gustaba saber cosas torcidas del cantor, la solidaridá, el parecido, se sentía menos solo” (Mejía, 2014, p.17), refiriéndose a Jairo. El tango, entonces, desde la historia narrada por Ernesto, se concibe como una línea de eje en la vida que atraviesa las decisiones y las experiencias.

Jairo encarna las canciones del tango haciendo de las letras una filosofía de vida, toma la esencia del tango, pues “el tango lo dice todo, ni que uno mismo lo hiciera.” (Mejía, 2014, p.100), vive esa esencia de dolor, desarraigo e *insilio*²⁵, porque no se siente parte de las nuevas dinámicas de la sociedad. Jairo, entonces, en su deseo de saber todo sobre Carlos Gardel y de encarnar las letras tangueras, guía su vida en pro de que el acontecer de su existencia sea un tango constante. En medio de cuchillos, bares, recortes de periódicos y discos va formando su ser conectándolo con sus vivencias, con su pasado, con su experiencia; así el tango se concibe como

²⁵ Concepto tratado en “*Gime bandoneón*”: aproximaciones al tango y sus narrativas de Pablo Gómez Ascencio.

posibilidad de conexión, Ernesto Arango, su amigo, también se ve atravesado por el tango, permeado por el gusto de Jairo y por la figura de Carlos Gardel:

Nada, ahora también yo hablo con Carlitos onde pueda, mi compañero de pieza. O de calle, solo él me va quedando, pa oír tangos no se necesita compañía: uno se mete en ellos como en una cama a descansar o a morir, ¿no?, a lo mejor lo dijo don Bernardo. Entiendo ahora que es la música de la soledá, pero nadie está solo si aprende a oír tangos. Cuando veo bailar a Óscar Gato sé que somos unos pobres jiquerones que hacemos el juego sin salvación. El tango me va entrenando pa la muerte, como decía don Sata, lo que venga será el último corte. (Mejía, 2014, p. 242)

Ernesto rodea su vida de tango como forma de retrospectiva, recordando su experiencia con Jairo y los diferentes momentos vividos recorriendo Medellín. Retrata calles y comportamientos que se vinculan con el tango: las peleas a cuchillo por defender el honor, el tango-baile, las tertulias de amigos con canciones de tango de fondo. El tango, desde Ernesto y Jairo, hace parte de la vida cotidiana e influye en las decisiones y en las experiencias del día a día de ellos.

La otra obra literaria que presenta definiciones de tango desde los personajes es *La caravana de Gardel*, escrita por Fernando Cruz Kronfly (2015), donde el personaje principal, Arturo Rendón, emprende un viaje en busca de reliquias que su compañero se robó cuando trasladaban el cuerpo de Carlos Gardel años atrás. En ese ir y venir en el tiempo, recuerda anécdotas del viaje realizado y presenta detalles del nuevo viaje que emprende por el mismo camino.

En esta novela el tango también es definido desde la experiencia, como una cuestión vivencial donde la composición musical y las letras se van introduciendo en la vida de quien las percibe y las siente, produciendo un proceso de identificación, así como se expresa en esta obra acerca de Arturo Rendón: “las letras de los tangos se habían apoderado de su espíritu, como una carne magra que imponía su dictado y que lo hacía sentirse colonizado por algo que lo había ocupado desde lejos sin apenas darse cuenta.” (Cruz, 2015, p. 34). Esta descripción que se presenta en la novela sobre cómo las letras se van apoderando del espíritu de Arturo Rendón se conecta con la famosa frase de Aníbal Troilo “el tango te encuentra”.

Igualmente hay una mirada del tango que se relaciona con una postura antimoderna, porque en el contexto de la novela se mencionan procesos de industrialización como métodos de

un progreso que no es notorio, por eso el tango emerge como una posibilidad de voz, de creación como lo menciona Sábato, así que, refiriéndose al tango, Arturo Rendón lo define como

Especie de quejumbre interior, tan ambigua como ambivalente ante la fiereza del progreso del mundo, suerte de dispositivo antimoderno que él asumía en todo su dolor, de pie, verticalmente y como todo un hombre, sin plantearse ningún tipo de retorno a un supuesto pasado mejor pues para tal empeño se requería del principio de la esperanza, y eso era precisamente lo que en él había quedado por completo arruinado (Cruz, 2015, p.27)

La posibilidad del tango como *dispositivo antimoderno* le permite a Arturo Rendón rememorar sus experiencias pasadas y conectar los acontecimientos de su vida con diferentes letras tangueras, llevando así un proceso de identificación donde el tango, como se menciona en *Aire de tango*, lo dice todo por él, lo contiene.

Como se ha podido observar desde las concepciones de tango que han sido mencionadas, el tango considerado como manifestación artística es una posibilidad de encuentro, de creación, que se da también en la cotidianidad, desde Ernesto, Jairo y Arturo. El tango como creación que permea diferentes aspectos de la vida se compone desde la experiencia y la sensibilidad, porque es necesario una contemplación e introspección en su música, letras e historias.

De esta manera, entonces, el tango, como manifestación artística, cobra vida en la cotidianidad permitiendo puntos de encuentro permeados por la experiencia de dos maestras en formación de la Licenciatura en Educación básica con énfasis en Humanidades, Lengua Castellana, pues nuestro interés de profundizar en este tema se conecta con nuestras propias maneras de vivir el tango como experiencia en nuestra cotidianidad. A propósito de nuestra formación como maestras, la literatura cobra gran importancia en la licenciatura y, especialmente, en la consolidación de este trabajo de grado, por esta razón consideramos necesario abordarla desde su relación con la experiencia.

Literatura

La literatura al ser un concepto mutable hace que la tarea de definirlo se guíe no tanto por la pregunta ¿qué es? sino ¿cuándo es? Han sido diversas eras las que han definido la literatura, lo hicieron los clásicos, los románticos, el estructuralismo ruso y, así, al final de una era se dejaba atrás una definición de literatura y según necesidades políticas, sociales, culturales e influencias de otras artes de la nueva época aparecía una nueva definición. Como una sugerencia de la línea

de investigación donde se inserta este trabajo de grado, se trabaja con autores contemporáneos, por ellos nos ha parecido apropiado traer a este trazo al escritor mexicano Alfonso Reyes.

Nuestro primer acercamiento al escritor (ensayista, poeta, teórico) Alfonso Reyes fue con su obra *Visión de Anáhuac* escrita en el año 1917, esta obra cuenta la historia de la llegada y conquista de los navegantes españoles al valle de México, esta obra es difícil encasillar en un género, pues parece un ensayo, crónica, cuento largo, novela corta, ese hibridaje tiene mucho que ver con las definiciones que crea el mismo Alfonso Reyes de la literatura. Entre otras de sus obras se encuentran: *Las vísperas de España* (1937), *Retratos reales e imaginarios* (1920), *La experiencia literaria* (1952).

Alfonso Reyes a lo largo de su libro *Teoría literaria* (2005), dividido en tres capítulos, despliega su visión de lo literario, dando varias declaraciones y explicaciones, en el primer capítulo, en el apartado *Aclaración sobre lo humano* nos habla del contenido de la literatura “La literatura recoge la experiencia pura de lo humano” (2005, p.18) y en el apartado *Apolo o de la literatura*, retoma la experiencia pura “de aquí que algunos teóricos se atrevan a decir que la cabal comunicación de la pura experiencia es el verdadero fin de la literatura” (2005, p.72). Esa experiencia pura es algo que es común en todos los hombres, no es igual, pero sí se puede sentir una identificación, es por eso que parece que los escritores entienden los sentimientos de todos los hombres y mujeres.

La experiencia que plasma un escritor en su literatura es una combinación de varios elementos: hay un “suceder” real, el escrito pasa por una experiencia vital que puede dejar una “marca” en su espíritu, después la recrea, la finge en su mente, luego la traduce a palabras, aquí sucede la ficción y finalmente, esas palabras llegan a otro que puede sentir una correspondencia con esa experiencia vital (Reyes, 2005), “ficción verbal de una ficción mental, ficción de ficción: esto es la literatura.” (p.33) Dejando claro que es una ficción que se desprende de un suceder real, es decir, ficción con elementos reales “La ficción de lo real se convierte en esta modestísima fórmula: lo inventado con elementos reales” (2005, p.32) Entonces la literatura es una ficción de una experiencia vital.

Con esta definición de literatura, Alfonso Reyes resalta una característica de la literatura y es su naturaleza híbrida que se da, en primer lugar, desde su materia prima, el lenguaje, pues si

bien en la literatura hay una intención comunicativa “de aquí que algunos teóricos se atreven a decir que la cabal comunicación de la pura experiencia es el verdadero fin de la literatura” (2005, p.72), compartir la experiencia, hay algo más, una expresión poética “en rigor, aunque la literatura es expresión, procura también la comunicación.” (2005, p.72), por ello, la literatura se comunica, pero también se llena de belleza mediante figuras literarias (metáforas, alegorías) y la creación de imágenes poéticas. En segundo lugar, el arte literario se permite conectar con otros saberes, como el científico y el histórico “permite influencias de la historia y la ciencia, la intención es inflexible, sus motivos ilimitados.” (Reyes, 2005, p.18), mencionábamos un ejemplo de esta característica al inicio de este trazo, con una obra del mismo Alfonso Reyes *Visión de Anáhuac*, retoma elementos históricos verídicos que fácilmente se encuentran en textos netamente históricos, pero se mezclan, magistralmente, con lo poético, la literatura combina lo sensible del espíritu humano con lo intelectual exterior de su mundo.

En los libros anteriormente mencionados, Alfonso Reyes habla acerca de los motivos de la literatura, ¿por qué alguien desde un suceso real, una experiencia vital, se inspira y transforma aquello en una ficción? Es interesante porque lo toma desde dos perspectivas diferentes, una donde no hay un motivo aparente, la literatura por la literatura “¡Señores! El poeta quiere hacer poemas para satisfacer un impulso contenido, un afán de acción imaginativa.” (2005, p.128) esto lo dice en *Teoría literaria* y en el ensayo *Apolo o la literatura* que se encuentra en el libro *La experiencia literaria*, donde retoma esta idea cuando expresa que “La intención no ha sido contar algo porque realmente aconteciera, sino porque es interesante en sí mismo, haya o no acontecido” (1952, p.71), y otra en la que la literatura resulta de un deseo de liberación de las marcas que dejan las experiencias:

Para el temperamento literario, producir literatura es como una respiración, y hasta una expulsión de morbos psicológicos que se transforman, como se transforma el chorro del almizclero, base de la perfumería. Aristóteles diría “una kátharsis”, una purificación del ánimo. (Reyes, 1952, p.131)

En *Apolo o de la literatura* dice “porque, los casos reales, sobre la capa de lo puramente literario hay siempre un precipitado de motivos humanos, como una flora cuyas más compactas legiones se hunden hacia lo ultramicroscópico, lo invisible o lo subconsciente.” (Reyes, 1952, p.114). Si existen motivos, o no, para la creación literaria también hay “finalidades” con ella, es claro, como ya se ha mencionado, hay una intención comunicativa, un deseo de compartir, cualquiera que sea el motivo, una experiencia “el contenido de la literatura es, pues, la pura

experiencia, no la experiencia de determinado orden de conocimientos. La experiencia contenida en la literatura -como por lo demás toda experiencia, salvo tipos excepcionales-aspira a ser comunicada” (Reyes, 1952, p.71-72) pero la literatura, como ya se ha podido observar, no se queda en la mera comunicación, hay algo más detrás de ella, algo que viene del espíritu humano

Quiere empujar fronteras del alma y del lenguaje. Se revuelve entonces y se castiga, purgándose en sí mismo. Unos lo han llamado estallido; otros, purificación; y los antiguos, *catarsis*. La emoción que expresa o que comunica lleva disueltas todas las pasiones, todos los anhelos, todas las reivindicaciones contra el pequeño suceder cotidiano. (Reyes, 2005, p.34)

La *catarsis*, aquella parte fundamental de la poética de Aristóteles, la retoma Alfonso Reyes para nombrar los alcances de la literatura, es un choque y liberación de emociones para los hacedores del arte literario como para los receptores de este. Para concluir, la literatura, desde Alfonso Reyes, pretende comunicar una experiencia, pero también liberar y conmocionar al espíritu con ella.

Finalmente, la conexión de las definiciones que da Alfonso Reyes con este sketch se genera por varios motivos, uno: como ya se mencionó al principio, al ser un autor contemporáneo conecta directamente con la propuesta de la línea de investigación, segundo porque al igual que el concepto de literatura es parte fundamental de este trabajo, también lo es el concepto de experiencia, y como el autor define la literatura como una forma de registrar y liberar una experiencia, creemos que esto posibilita trazos interconectados con el resto de los conceptos a desarrollar y con las preguntas de la investigación.

Para este trazo tan importante en la creación de los diferentes bocetos que se van consolidando en el proyecto, traemos también al filósofo y teórico francés, Michel Foucault, quien, en su variedad de publicaciones y conversaciones, nos brinda en el libro *Lenguaje y literatura* (1996) una definición de literatura que pasa por el proceso de nombrar lo que no es literatura y cuál es la diferencia con el lenguaje y con la obra.

Para Foucault el lenguaje es “el murmullo de todo lo que se pronuncia, y es al mismo tiempo ese sistema transparente que hace que, cuando hablamos, se nos comprenda”(1996, p.64), mientras que la obra “constituye el espacio que le es propio y que retiene en ese espacio el derrame del murmullo” (1996, p.64), es así que en una obra se contiene el lenguaje, pero la literatura, para Foucault constituye un tercer elemento que no tiene espacio propio, sino que es

“el vértice de un triángulo por el que pasa la relación del lenguaje con la obra y de la obra con el lenguaje.” (1996, p.64). En ese sentido, la literatura es una posibilidad de conexión entre lenguaje y obra.

A pesar de la dificultad para definir literatura, de la carencia de espacio propio de esta y de la posibilidad para conectar lenguaje y obra, Foucault propone varios puntos sobre lo que puede ser literatura dándole tres categorías principales: la transgresión, la muerte y el simulacro, estas se despliegan cuando se menciona el libro como lugar de la literatura:

el libro [...] como el espacio en que la obra se concede el simulacro de la literatura en cierto juego de espejo y de irrealidad, donde el problema era a la vez el de la transgresión y el de la muerte (Foucault, 1996, p.84).

Así, entonces, estas categorías de la literatura le dan un carácter que no se encierra en el uso lingüístico del lenguaje, sino que lo transgrede, porque no es un texto cargado de signos ni representa la realidad, sino que la simula, irrumpe en la hoja en blanco provocando una ruptura del lenguaje de hace milenios y se convierte en “ese lenguaje iluminado, inmóvil y fracturado” (Foucault, 1996, p.103). La literatura, entonces, aún sin poseer un espacio propio, lo va construyendo por medio de un lenguaje transgresor que se distancia de lo estipulado históricamente, sin romper leyes, pero alejándose de la mimesis y de la repetición. La literatura es un volver al vacío, a la página en blanco y a la posibilidad de irrumpir; es la posibilidad del lenguaje de un proceso de creación. El lenguaje *fracturado* de la literatura permite tomar fragmentos que no suponen una complementariedad, sino que van conectando experiencias que irrumpen en la escritura como posibilidades de creación.

Fragmentos

*Y así Martín trataba de rescatar fragmentos, recorría calles y lugares, hablaba con él, insensatamente recogía cositas y palabras.*²⁶

Ernesto Sábato.

Hablar de la experiencia como una totalidad, desde el presente trabajo de grado, no es posible, porque nuestra experiencia está en una constante expansión, no se cierra, la retomamos

²⁶ Sábato, E. (2004). *Sobre héroes y tumbas*. Ciudad de México, México: Booket.

en cuanto nos adentramos más en el tango y en la literatura; en el ir y venir entre estas manifestaciones artísticas quedan fragmentos, pequeños pedazos de experiencias, como se ilustra en *Rayuela* de Julio Cortázar:

“- (...) En fin, vamos a ver: tu vida, ¿es una unidad para vos?”

-No, no creo. Son pedazos, cosas que me fueron pasando.” (2006, p.111)

Así, considerando nuestra vida como una configuración que se va haciendo y transformando con lo que nos atraviesa la existencia, los fragmentos de experiencia se consolidan como posibilidades de expansión y de conexión, como bien lo ejemplifica Deleuze (1996):

Existe en matemáticas un espacio llamado “espacio de Riemann”. Perfectamente definido mediante funciones, desde el punto de vista matemático, un espacio de este tipo implica la constitución de pequeños fragmentos en sus inmediaciones, fragmentos cuyas conexiones pueden efectuarse de infinitas maneras (lo que hizo posible, entre otras cosas, la teoría de la relatividad), de tal modo que las conexiones de un fragmento con otro pueden realizarse de infinitas maneras no predeterminadas. (p.197)

La amplia posibilidad de conexiones de los fragmentos es lo que nos permite conectar nuestras diversas experiencias con el tango y con la literatura, como manifestaciones artísticas que son parte de nuestra vivencia, y así como Jairo, en *Aire de tango*, tomaba pedazos de noticias, periódicos y canciones para mantener viva la imagen de Carlos Gardel, nosotras tomamos fragmentos de nuestra experiencia para mantenernos vivas en el tango y en la literatura, y para que estas expresiones tomen vida en la cotidianidad, porque así *sentimos que conseguimos ser sintetizadas en otro tipo de unidad, hecha solo de fragmentos*²⁷.

Los fragmentos de experiencia son los que nos permiten pensar en una formación desde la cotidianidad y las circunstancias presentadas en este transitar, por lo tanto, la experiencia de formación constituye otro tema importante en nuestro proceso de escritura del trabajo de grado.

²⁷ La cita textual es “Y así, despellejada, ella sentía que conseguía ser sintetizada en otro tipo de unidad, hecha solo de fragmentos” (Cruz, 2015, p.165.)

Experiencia de formación

La experiencia abre una existencia.

Cynthia Farina

En este trazo se pretende brindar un acercamiento al concepto de experiencia de formación desde Cynthia Farina, quien en su tesis doctoral *Arte, cuerpo y subjetividad. Estética de la formación y pedagogía de las afecciones* (2006) toma como punto importante este concepto, apreciado desde la oscilación del sujeto en tal experiencia, haciendo una conexión entre experiencia y formación que nos parece valiosa y que se relaciona en gran medida con nuestro trabajo de grado, en cuanto al estar entre tango y literatura, las experiencias de formación con estas manifestaciones del arte nos transforman. También se tomará como referente lo expuesto por Michèle Petit en su libro *Leer el mundo. Experiencias culturales de transmisión cultural* (2015), donde el arte toma parte en la cotidianidad.

Comúnmente, cuando se piensa en formación, se establece una relación con la escuela o con la academia, con los pasos para convertir a una masa en tipos de personas específicas, sin embargo, en este proyecto la formación se relaciona con el sujeto en su particularidad, y en la experiencia que ha ido configurando tal formación. Cynthia Farina, en su tesis doctoral, presenta la formación del sujeto, en un primer momento, desde Foucault, considerándolo como una “caja de herramientas” que le permite situar la concepción de sujeto-forma, donde la formación del sujeto “se entiende como una práctica de sí que produce saber, y se asume como una tarea por realizar” (Farina, 2006, p.26).

Centrándonos entonces en el primer momento del marco conceptual de la tesis de Cynthia Farina, observamos que toma de Foucault la idea de *la vida como obra de arte*, donde la existencia es concebida como “una obra abierta en la que el sujeto interviene, con la que compone e improvisa un modo de estar” (Farina, 2006, p.27), en este sentido se conecta con el tango en cuanto, quienes hacen de este una filosofía de vida, intervienen su existencia desde las letras de las canciones, la poética del tango-baile, la interpretación musical o la apreciación, oscilan en ese aire extraño que permite un ir y venir entre notas musicales, retomando fragmentos de su existencia conectándola con la cotidianidad tanguera.

Así, la vida como obra de arte, se conecta con la experiencia de formación, que “se constituye de la disposición del sujeto a lidiar con lo que le afecta, con las fuerzas que altera sus formas de percibir y entender las cosas” (Farina, 2006, p.10), de este modo el sujeto crea paisajes y pasajes de su vida a partir de la vivencia, transgrediendo la cotidianidad y haciendo de la experiencia una creación en la cual se transforma, pues como bien lo expresa Farina, “a partir de una experiencia se pueden generar transformaciones de los modos de estar del sujeto.” (2006, p.38).

Al conectar la experiencia de formación con la cotidianidad nos encontramos también con otra autora que se encarga de exponer y evidenciar las prácticas del arte en el día a día, desde prácticas que realizan personas alrededor del mundo. Michèle Petit, concibe el arte desde el quehacer diario, a partir de fragmentos de conversaciones y entrevistas, desarrolla su libro *Leer el mundo. Experiencias actuales de transmisión cultural* (2016), donde las expresiones artísticas ocupan un lugar primordial en la vida y en el desarrollo de los seres humanos, porque, en conexión con Farina, estas expresiones que hacen parte de las experiencias individuales y colectivas transforman la vida del sujeto, provocando encuentros consigo mismo y con la multiplicidad del arte.

Petit, resaltando la experiencia cotidiana del arte, lo define como “un modo de interceder entre el mundo y nosotros, entre paisajes exteriores e interiores” (2016, p.109), lo que permite modos de ponerse en órbita y de estar en el *entre*, como una manera de experiencia de formación para “ir más allá de los límites de la visión ordinaria, para que se abra un sinfín de líneas de fuga, para que se restituya al instante que pasa su carga de vida y de misterio” (Petit, 2015, p. 101 - citando a Jordis, 2001, p. 81), estas líneas de fuga posibilitan entonces otras conexiones y encuentros en la literatura y el tango como manifestaciones artísticas y la cotidianidad como lugar de experiencias de formación.

Así nació este tango se compone entonces de distintos trazos que se cruzan, se alejan, se conectan y se encuentran en líneas de articulación en las cuales transitamos, donde una variedad de voces nos permitió dibujar desde otros lápices para conectar nuestras experiencias de formación en la vida con el tango y la literatura, con nuestros fragmentos de existencia donde estas manifestaciones artísticas se presentan como líneas de eje transversales.

CAPÍTULO V: DE LA METODOLOGÍA O DEL MÉTODO DE INVESTIGACIÓN

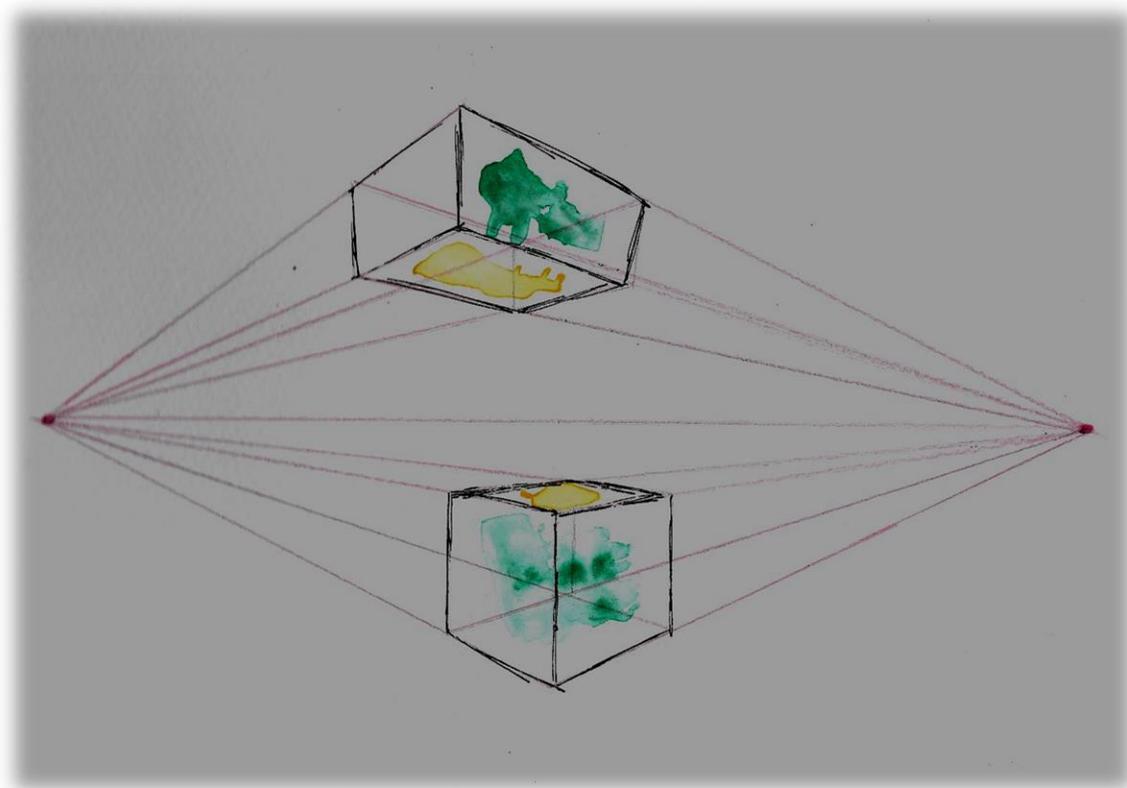


Figura 3. Sketch realizado por Laura Vanessa Vanegas

Así se baila el tango²⁸

*Así se baila el tango
sintiendo en la cara
la sangre que sube
a cada compás.
Marvil.*

Desde la línea de investigación donde nace este trabajo de grado, Arte, Literatura y Formación, hay una apuesta por la experimentación e investigación con las artes, en nuestro caso, tango y literatura, ¿por qué con artes?, dos aspectos a resaltar aquí, si bien la Licenciatura en

²⁸Letra de Marvil, música por Elías Randal. Hay varias interpretaciones, una de ellas es la realizada por Alberto Castillo con la Orquesta Ricardo Tanturi: https://www.youtube.com/watch?v=lejW1NRf_as

Educación Básica con énfasis en Humanidades, Lengua Castellana tiene como saber específico la literatura, se suele olvidar que esta también es una manifestación artística, pues en ocasiones, la enseñanza de la literatura pasa por maneras que se quedan en asuntos sintácticos o gramaticales que impiden esas relaciones con otras manifestaciones artísticas. Entonces la línea se ocupa de ese lugar de la literatura en conexiones con otras manifestaciones de las artes; también tomando la literatura como una manifestación artística que le aporta a la formación de maestros. Ahora bien, nuestro perfil de maestras de Lengua Castellana desde la visión de la Facultad de Educación, es un perfil direccionado a la escuela, así que interactuar con arte nos permite visualizarnos en otros espacios de formación donde también se produce lo educativo, indagar, navegar, trazar nuevas líneas y entrecruzar experiencias con nuestro saber específico, además hay un interés por impulsar investigaciones que rompan con los paradigmas hegemónicos de investigación (cualitativo, cuantitativo, mixto). En ese sentido, aunque respetamos los paradigmas convencionales de investigación, preferimos instaurarnos en la perspectiva metódica denominada Investigación Basada en las Artes IBA.

Buscando cómo trazar líneas que nos acercaran a lo que es la IBA, llegamos al artículo del profesor Fernando Hernández Hernández: *La investigación basada en artes: propuestas para repensar la investigación en educación*, donde enuncia los diferentes autores que han definido IBA, y resalta la definición de IBA que brindan McNiff's y Speiser, quienes afirman que esta es

un método de indagación que utiliza elementos de la experiencia de las artes creativas, incluyendo el hacer arte por parte del investigador, como maneras de comprender el significado de lo que nosotros hacemos dentro de nuestra práctica y de la enseñanza (2008, p. 94).

Así, la IBA da cuenta desde las experiencias, lo que deseamos develar en este sketch, nos ayuda a dar cuenta de las experiencias formativas que hemos tenido desde el tango y la literatura.

Se habla también de una suerte de propósitos en la IBA: el uso de elementos artísticos, buscar diferentes maneras de mirar y presentar la experiencia; este es un punto clave pues señala que en este tipo de investigación no se “persiguen” certezas sino buscar en lugares poco explorados, lo cual se relaciona con el último propósito, que es “tratar de desvelar aquello de lo que no se habla” (2008, p. 94). Lo que la IBA propone es, a través de las artes, llegar a nuevas

miradas del fenómeno que se está explorando sin dar predicciones, solo dejando fragmentos, abriendo múltiples caminos y pequeñas pistas para recorrerlos

Dada la naturaleza artística, experimental y fragmentaria de este trabajo de grado, parece adecuado situarlo dentro de la perspectiva IBA, también porque nos permite entrar en el método rizomático²⁹, creando conexiones con nuestro proceso de formación y nuestras experiencias entre el tango y literatura.

Si bien la IBA nos posibilita investigar desde otras posturas y miradas, de acuerdo con las dinámicas en las que se fue desarrollando nuestro trabajo, optamos por la creación de un método desde esta perspectiva, que nos permita conectar las experiencias no solo de la práctica pedagógica en la Escuela Superior Tecnológica de Artes Débora Arango, sino también las experiencias de nuestro caminar por la ciudad, de las conversaciones y eventos que se fueron presentando sin buscarlos, pero con la mirada atenta para percibirlos.

*Incipit vita nova*³⁰, a new life begins, una nueva vida comienza. Al inicio de este sketch, uno de los puntos más complejos, como se ha podido observar, es el método, dada la naturaleza de la línea de investigación y del mismo proyecto, la idea de categorizar e interpretar “resultados” no podría ser el camino por seguir, precisamente porque es uno solo, una sola forma y necesitamos de un camino con muchos senderos en los cuales perdernos. Necesitamos encontrar el modo, nuestro propio modo, de codificar, narrar paso a paso todo lo que nos sucedió y lo que no, durante este proceso de investigación, que no es ajeno, es de nosotras, maestras en formación, para nosotras, desde nuestras propias experiencias de formación.

Claros del bosque de María Zambrano, nos hace provocaciones para abrir esos otros caminos, hacer conexiones inesperadas, desarrollar una forma de narrar, en clave de pasos o de momentos, los diferentes recorridos y líneas trazadas en el proceso de la investigación. Zambrano al considerar el método como

²⁹ El método rizomático permite encontrar, hallar, capturar; la captura es contrario a plagiar, copiar imitar o hacer como. El método rizomático posibilita procesos de conexiones “entre”, procesos de relaciones, de encuentros para crear-inventar “otras” maneras de decir, de dar a conocer. Gilles Deleuze e Claire Parnet, *Dialogues*

³⁰ Expresión utilizada por María Zambrano (1986) en su texto *Claros del Bosque*. Traduce Una vida nueva comienza. (p. 3)

más que una visión nueva, un medio de visibilidad donde la imagen sea real y el pensamiento y el sentir se identifiquen sin que sea a costa de que se pierdan el uno en el otro o de que se anulen. (1986, p. 3).

Esto nos permite entrecruzar distintas teorías abordadas con la práctica y la vivencia, porque empiezan a surgir conexiones entre conversaciones, visitas a lugares, encuentros del seminario de práctica y del Semillero de Investigación Corpografías del tango. El entrecruce de los momentos que han hecho parte del desarrollo del presente trabajo de grado, nos ha permitido la experimentación del tango como manifestación artística musical, que, como se ha mencionado anteriormente, es atemporal. Zambrano expresa que “ha de ser por la música que en el inimaginable corazón del tiempo viene a quedarse todo lo que ha pasado, todo lo que pasa sin poder acabar de pasar.” (1985, p.5)

Hablar de tango es un constante pensarnos en líneas que atraviesan nuestra vida, es volver la mirada hacia nosotras, desdibujándonos en encuentros que nos permiten otras conexiones, otros sketches; sketches que nos permiten trazar líneas, establecer relaciones, conectar-nos. Así, el rizoma configura un punto clave en el desarrollo del método, porque posibilita entrecruzar las líneas de experiencias en distintos momentos de nuestro transitar, permitiendo que la memoria corta, como lo mencionan Deleuze y Guattari (2015) en *Mil mesetas: Capitalismo y Esquizofrenia*, no responda a la contigüidad, sino que conecte, aún en condiciones discontinuas, las experiencias, que, a pesar de la distancia temporal o espacial, se manifiestan en nuestra formación, porque, como lo menciona Zambrano (1986) “el tiempo sin derrota no transcurre, allá lejos donde se enuncia el centro al que espejan en instantes los claros de este bosque” (p. 3). Así empezamos a entrar en un lugar donde el tiempo no es sinónimo del avance del reloj, sino que es una oportunidad de conexión entre nosotras y nuestras experiencias alrededor del tango y la literatura.

“Los años de la infancia pasaron, pasaron”³¹ y, sin embargo, vuelven a este momento, fugándose de la relación tiempo-espacio, para ser líneas de experiencias atemporales. Esta posibilidad de fragmentación del tiempo que conecta diferentes momentos hace parte del rizoma, que se puede concebir como método que, si bien lo tomamos como fragmentario porque contiene

³¹ Fragmento de la canción Pedacito de cielo. Letra de Homero Expósito, música por Enrique Francini y Héctor Stamponi. Interpretación por Alberto Podestá con la Orquesta de Miguel Caló.

*líneas de segmentaridad*³², una diferentes puntos desde sus *líneas de articulación*, sin intención de configurar una unidad ni de seguir caminos establecidos.

El rizoma, entonces, “no está hecho de unidades, sino de dimensiones, o más bien, de direcciones cambiantes” (Deleuze y Guattari, 2015, p.25), por tal motivo, este método no se compone como un todo direccionado a un fin específico, sino que es una serie de fragmentos que han formado momentos de este transitar en la experiencia y la escritura del presente trabajo de grado. Así, el rizoma, que “no empieza ni acaba” (p.29), ha permitido la experimentación con unos pasos que nos han atravesado en este proceso. Los tres pasos transitados y construidos desde nuestra experiencia son: tango-encuentro; tango-danza; y, tango-letra, en los cuales se podrán observar distintos fragmentos de los procesos que hemos vivido en la construcción del trabajo de grado.

En este primer paso, tango-encuentro, nos centramos en los caminos que hemos encontrado en compañía de otras personas, esos espacios que otros nos han permitido transitar y, también, los espacios a los que hemos invitado a otros cuerpos para, en medio de algunas provocaciones, acercarlos a las experiencias que pueden brindarnos el tango y la literatura, de la siguiente manera:

Primer paso: Tango-encuentro: sentir el palpitar del otro, entrecruzar miradas.

En el tango-baile el contacto físico con el otro es inevitable, porque al ser un baile de abrazo cerrado se debe estar en tal compenetración con la pareja que los movimientos se continúen y devengan en un solo cuerpo, es un abrazo que permite sentir el palpitar del otro y seguirle el latido como marcación del tiempo y del ritmo, es un encuentro de dos mundos que se miran y no se imitan, sino que se crean en cada paso y en cada movimiento.

El encuentro con el otro es ante todo una posibilidad de observar lo desconocido, lo que rompe nuestra cotidianidad provocando pensamientos que cuestionan nuestras formas de existir y de convivir en el mundo. Por esta razón, consideramos importante empezar la narración de este primer paso o momento del método, con la experiencia de los múltiples encuentros que tuvimos

³² “Todo rizoma comprende líneas de segmentaridad, según las cuales está estratificado, territorializado, organizado, significado, atribuido” (Deleuze y Guattari, 2015, p.15)

con otros cuerpos y que seguimos teniendo en el marco de escritura de este trabajo de grado. Estos encuentros se conectan con lo planteado en el horizonte conceptual sobre la experiencia de formación, porque “los cuerpos como lugares de experiencia” (Farina, 2006, p. 17) nos permiten conocernos en diversas situaciones y desdibujar esquemas para pasar a conectar otras líneas con nosotras y con el tango y la literatura en nuestro proceso de formación.

Llegamos entonces a un encuentro que fragmentó nuestras formas de mirar y de relacionarnos con el mundo, Teresita Ospina y Rafael Múnera, quienes dirigen la línea de práctica Arte, Literatura y Formación, y quienes desde el seminario de práctica propiciaron un espacio para el diálogo y para el conocimiento de escritores filósofos contemporáneos como Gilles Deleuze, Félix Guattari, Cynthia Farina, los cuales son clave en el desarrollo de este trabajo de grado y en las conexiones entre tango y literatura. También nos acercamos a autores como Jan Masschelein, Jacques Rancière y documentales de Agnès Varda. Estos acercamientos propiciados desde el seminario de práctica nos permitieron vivir la experiencia de formación como ruptura, no solo porque nos provocó una mirada diferente en cuanto a la relación tango-literatura que toma otros caminos alternos a la literariedad de las letras y de los personajes arquetípicos de sus narraciones, sino también desde la mirada de nosotras y hacia nosotras como maestras en formación que empiezan a desdibujar esquemas y paradigmas en la experimentación con las artes.

El encuentro en el seminario de práctica también propició algunos acercamientos a otros espacios, uno de ellos se dio en San Carlos, Municipio de Antioquia, donde el reconocimiento con la historia de violencia y guerra nos movilizó sentires frente a las distintas realidades que atravesamos. También tuvimos la oportunidad de realizar un taller³³ con estudiantes del grado del grado décimo, al cual quisimos llevar como temática ***El encuentro con lo desconocido*** proponiendo una conversación con los estudiantes, en la cual contaron sobre sucesos de sus vida o historias que habían escuchado sobre acontecimientos que no suelen tener voz en el aula de clase, pero que pueden formar parte de su vida cotidiana. El taller *Límites de lo desconocido. Una experiencia con artes y literatura* posibilitó la apertura a la conversación con los estudiantes,

³³ Para ampliar ven en anexo 2: Taller Límites de lo desconocido

donde conectaron sus experiencias alrededor de la temática de lo desconocido, plasmando sus miedos o intereses por lo desconocido en la creación de antifaces.

En el Salón Málaga, en la ciudad de Medellín, también tuvimos uno de los encuentros propiciados desde el seminario a través de un taller denominado “sacar a pasear los ojos”, donde partimos del Salón Málaga, lugar reconocido por ser patrimonio histórico y por ser uno de los pocos lugares de tango que sobrevivió al ‘avance’ de la ciudad, donde la profesora orientadora del taller, nos propuso un recorrido por el centro de la ciudad el cual terminó en el Cementerio Museo San Pedro, patrimonio cultural de Medellín con una actividad de escritura respecto a las sensaciones producidas en el recorrido³⁴. En uno de los trayectos se propuso una actividad en pareja, en la cual una de las dos guiaba a la otra mientras esta iba con los ojos vendados, fue una actividad de incomodidad en un primer momento, pero después se fueron despertando los sentidos para experimentar el centro de la ciudad desde otros sentidos, sin que faltara el tarareo de un tango en alguna esquina del centro. También fue una oportunidad para el recuerdo de aquellos recorridos que hacíamos con nuestros seres queridos y que terminaban con un café en algún lugar ambientado con tango, con una de las canciones más conocidas, escrita por un colombiano, “pero estoy lejos de ti, sin saber cómo estarás, si estarás pensando en mí o no me recordarás, solo sé que yo te quiero con una inmensa pasión...”³⁵

Otro de los encuentros que nos permitió cambios en la mirada y estar en diferentes espacios se dio en el Semillero de Investigación Corpografías del Tango, donde Ruth Verónica Muriel, directora de investigación y coordinadora del semillero, también cantante de tangos y boleros, nos permitió ver cómo el pensamiento y el sentir, como lo menciona Zambrano, no se excluyen ni se anulan, porque nos enseñó que las pasiones de la vida y la investigación se pueden entrecruzar, así el tango y la literatura surgen como pasiones que entretejen experiencias en nuestra formación, experiencias de encuentro y de creación. En el semillero nos dedicamos a investigar, desde una búsqueda de referentes, distintas temáticas relacionadas con el tango como la mujer en el tango, las letras dolorosas, el tango-baile, entre otros.

³⁴ Para ampliar ver anexo 3: Fragmentos de salida de ciudad.

³⁵ *Lejos de ti*, tango compuesto por Julio Erazo, interpretada por Raúl Garcés:
<https://www.youtube.com/watch?v=BUAHEICNWz0>

El semillero Corpografías del Tango nos brindó la posibilidad de relacionar el tango, desde su historia y sus ramas, con la literatura como componente esencial en nuestra formación como profesoras de lenguaje y con nuestras experiencias por fuera de la academia. Si el seminario de práctica nos permitió vivir la experiencia de formación desde la ruptura y los quiebres estructurales en nuestras vidas y nuestros quehaceres docentes, el semillero de investigación nos abrió la experiencia de formación como vínculos entre las pasiones que nos forman y la investigación, concibiendo esta última como una posibilidad de conexión.

En nuestra práctica en la Escuela Superior Tecnológica de Artes Débora Arango también se nos abrió un espacio para la realización de algunos talleres relacionados con el tango y la literatura, estos se proponen desde la perspectiva literaria que plantea el profesor Fernando Hernández Hernández en el artículo, donde explica que esta perspectiva “es la que trata de conectar en un relato las diferentes formas de experiencia de los sujetos” (2008, p. 97), por lo anterior, y por el componente de literatura, la construcción de los talleres contiene fragmentos tanto de canciones de tango como textos literarios que evidencian la relación entre ambas manifestaciones artísticas. Los talleres también fueron pensados para abrir conexiones entre las experiencias de las personas participantes de los talleres y lo que ocurre en los fragmentos presentados.

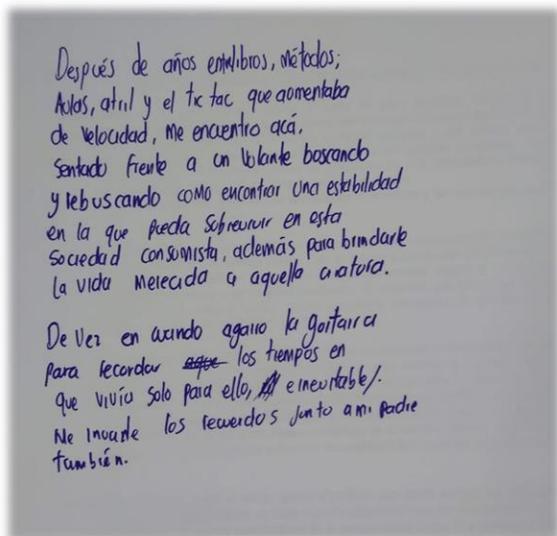


Figura 4: fragmento de la actividad propiciada en el taller 1

El primer taller llevó por nombre *Fragmentos de historia tanguera*³⁶, se desarrolló en un espacio propiciado por la Escuela Superior Tecnológica de Artes Débora Arango, con un semillero de investigación de músicas tradicionales, asistieron cuatro de los integrantes de este semillero, quienes en el momento se encontraban desarrollando un proyecto enfocado en las músicas parranderas, su edad oscilaba entre los 19 y los 24 años. Con unos propósitos claros de acercar a los participantes a los orígenes del tango,

³⁶ Para ampliar ver anexo 4: Taller Fragmentos de historia tanguera

quisimos llevarles los conceptos de *exilio* e *insilio* propuestos por Pablo Gómez (2015) en su artículo “*Gime bandoneón*”: *aproximaciones al tango y sus narrativas*, pues los consideramos esenciales al momento de la creación del tango. A modo de evidencia, proyectamos un vídeo sobre el movimiento migratorio que vivió Argentina en 1880, además de la reproducción de algunos tangos que hablan de partir o de dejar atrás la patria, el amor o la madre, también llevamos algunos fragmentos literarios que ilustran la situación.

A manera de desarrollar el taller, no como una exposición de algunos datos sino como una conversación, les preguntamos si tenían alguna experiencia con el tango, así como nosotras, las asistentes del taller, hicieron rizoma con su infancia, recordando a su pueblo o su antiguo barrio, a sus padres y a sus abuelos, a tardes llenas de tango, nombraron experiencias con el tango y en cómo, de una manera u otra, ha estado presente en la cotidianidad de sus hogares o en lugares públicos que han transitado. La conversación también permitió que los asistentes escribieran y dibujaran sobre lo que les generó el taller y cómo lo conectaron con sus experiencias personales.

Para el segundo taller, quisimos profundizar en la relación tango-literatura, en cómo ambas artes se han nutrido mutuamente y se referencian, también explorar los antihéroes que se nos presentan allí: el compadrito, el malevo, el guapo, la milonguera, la milonguita, entre otros. El taller lo nombramos *Entre tango y literatura*³⁷, este se desarrolló con un grupo de estudiantes distinto al del primer taller, pero, igualmente, pertenecientes a la técnica de música que ofrece la Escuela Superior Tecnológica de Artes Débora Arango.

En el espacio del taller se desarrolló una evaluación por parte de la Escuela Superior Tecnológica de Artes Débora Arango al curso que están matriculados los asistentes, entonces no hubo mucho tiempo para desarrollar el taller, esto no lo vemos como una interrupción sino como una oportunidad de presenciar cómo una escuela de artes valora los trabajos y las experiencias que emergen en los estudios con artes. En una conversación con su maestro y con el coordinador, los estudiantes cuentan cuáles fueron los caminos recorridos durante el semestre, los encuentros y desencuentros a los que se enfrentaron, cómo experimentaron y crearon con música. Hacer parte del ejercicio de socialización, del cual no sabíamos, nos permitió entender que los procesos y experiencia con las artes deben valorarse fuera de criterios que traten de ser objetivos y

³⁷ Para ampliar ver anexo 5: Taller Entre tango y literatura

categoricos, pues se está valorando algo tan humano como los cambios y la transformación que afrontaron los estudiantes durante su semestre y esto es algo que no se puede encasillar o limitar.

Debido a la socialización, el taller no pudo desarrollarse completamente pero sí logramos entablar una conversación, en la que se dio una retroalimentación, pues al ser estudiantes de música tenían mucho por aportar y complementar a nuestra investigación desde sus conocimientos de historia de la música. Conversamos alrededor de los personajes tangueros como los malevos, los compadritos y las milonguitas, de los autores, tanto de tango como de literatura, que ayudan a crear estos arquetipos, también sobre las atmósferas y escenarios que crea la relación tango-literatura. Como actividad, proponíamos la realización de una Ficha IRI, a la cual le hicimos algunas modificaciones para que se pudiera realizar en una hora, y aunque los estudiantes están bastante familiarizados con la ficha, no se pudo llevar a cabo por el recorte de tiempo del taller. Sin embargo, hubo espacio para conversar sobre las experiencias que ellos tenían con el tango, las cuales fueron conectando con procesos personales de sus vidas.

Los encuentros permitieron vivir la formación desde distintos momentos como la ruptura, la vinculación y conexión y la práctica en donde se entretajan experiencias y conocimientos diversos.

Segundo paso: Tango-danza: reconocer el espacio a través del movimiento

En este paso, presentamos una suerte de recorrido en el que trazamos líneas que conducen a algunos de los lugares de la ciudad de Medellín y del municipio de Bello que emanan tango, que convocan al canto, al bandoneón, a la milonga, a la nostalgia y los sentidos que han adquirido estos lugares para este sketch.

Tal vez indagamos como Jairo, en su obsesión por conocer todos los detalles de Carlos Gardel: su niñez, sus trabajos, el fatal y misterioso accidente que causó su muerte, las cartas que recibía, los rumores acerca de su vida amorosa, detalles que lo seguían configurando como un mito del tango, como su ídolo y su figura a seguir. Así buscamos, preguntando, conversando, leyendo, caminando por las calles de nuestra ciudad, calles-edificios, calles-comercio, calles-basura, calles-soledad, calles-recuerdo, calles-encuentro. Hacemos el recorrido de Jairo, “así íbamos recorriendo sitios y conociendo gentes” (Mejía, 2014, p. 83), nos encontramos con

algunos lugares caídos, resquebrajados por el inevitable pasar de los años. El recorrido por diferentes lugares de tango fue una danza de introspección, porque

mostrarse a través de movimientos, que abren nuevos espacios, es desinhibirse, des-ocultar nuevas pasiones, otras ilusiones que se consumen en el momento de bailar un tango, en un espacio que se guarda para quienes desean compartir esas experiencias íntimas. (Gómez, 2009, p. 198)

Así que, al transitar por aquellos cafés y bares, encontramos, más que cimientos físicos que han soportado el pasar del tiempo, cimientos de vidas que han orbitado alrededor del tango, que siguen concibiendo el tango como encuentro, como espacio para “compartir esas experiencias íntimas”.



Figura 5: Fotografía tomada por Diana Camila Salazar (2018). Salón Málaga.

Empezamos este paso, entonces, con uno de los lugares de tango más conocidos y mencionados, el Salón Málaga. Fundado en noviembre del año 1957, época por la que el país estaba atravesando un momento de mucha complejidad política, por Gustavo Arteaga, quien es conocido por ser un gran coleccionista de discos de 78 revoluciones, es un lugar que conserva la identidad de los bares de los años cuarenta y cincuenta y la memoria del antiguo Medellín; las fotografías que se encuentran adornando las paredes del Málaga y otros objetos antiguos como rockolas, sombreros de época y tocadiscos, cuentan la historia de la ciudad: cómo eran antes las fiestas, la música y el vestuario y cómo han cambiado al pasar de los años. El Salón Málaga,

impregnado por un espíritu bohemio, invita a personas de todas las edades para disfrutar de tango y música de antaño, de un ambiente cálido y familiar que convoca al encuentro y al recuerdo.

Este lugar está ubicado en el centro de la ciudad, al lado de la estación San Antonio; el ambiente lo constituyen objetos antiguos, además de estos objetos la música es un elemento importantísimo en el lugar, porque, como decía Jorge Luis Borges, la música es una forma misteriosa del tiempo y al cruzar el umbral del Salón Málaga se siente una diferencia con los demás espacios de una ciudad que le apuesta al progreso relacionado a veces, lastimosamente, con el olvido del pasado.

Retomando la música, creemos que esta permite el encuentro con el pasado, por medio de ritmo, armonía y la letra conectada con la oportunidad de narración, se hace un homenaje al recuerdo, se evocan épocas, personas y momentos importantes en la configuración de la vida de cada individuo. En el Salón Málaga se le da un lugar muy importante al tango, como posibilidad de recuerdo y de añoranza, donde se vinculan las experiencias con la música y con los encuentros que se propician en este lugar.

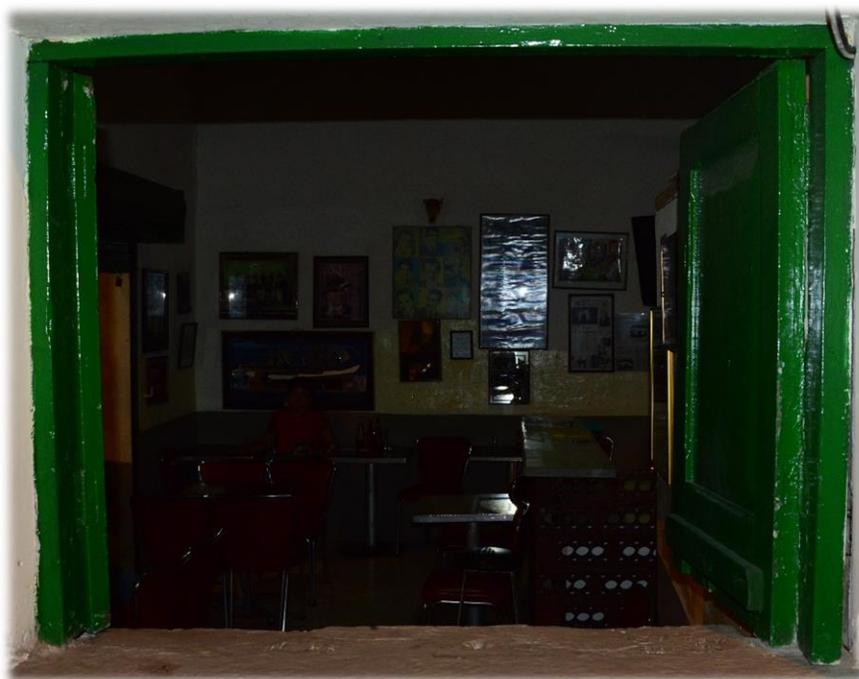


Figura 6: fotografía tomada por Diana Camila Salazar (2019). Bar D'Arienzo.

Paredes constituidas por cuadros, fotos de Juan D'Arienzo, de Julio Sosa, de Carlos Gardel y de Agustín Magaldi adornan la humedad que ha dejado el pasar de los años por este lugar. Hace más de cincuenta años que suena la música, llenando cada rincón de un aire de nostalgia, a través de su ventana recibe miradas curiosas, miradas

sorprendidas de ver todavía un lugar así. El bar D'Arienzo, ubicado en el municipio de Bello, sigue siendo un portal a épocas de antaño, sus paredes cuentan con vida tanguera, con historia. Siendo un bar poco conocido y, por lo tanto, poco transitado, sigue propiciando encuentros entre viejos amigos, amigos que deja el tango, personas que van para recordar, para pensar, para conversar con las canciones. El bar D'Arienzo ha sido un lugar que nos acogió, que nos abrió las puertas para conocer su historia y disfrutar de su ambiente y sus canciones, y que nos permitió consolidar amistades en el tango.



Figura 7: Afiche *La Caravana de Gardel*

En nuestros recorridos también nos encontramos con eventos y conferencias que fueron importantes porque se relacionaban, en algunos casos, con el tango y la literatura, este fue el caso de la proyección de la película *La caravana de Gardel* y el conversatorio con el director Carlos Palau, en el marco del Festival Internacional de Tango. La adaptación que hizo Carlos Palau de la novela de Fernando Cruz Kronfly se enfocó en uno de los hilos narrativos que se presentan en la novela: transportar el cuerpo de Carlos Gardel hasta el puerto de San Buenaventura, resaltando las canciones que el cantor interpretó en su trayectoria. El conversatorio con el director de la película permitió entrever cómo su formación y las decisiones a lo largo de su vida han estado vinculadas a la pasión por el tango, despertada desde el hogar, donde su abuelo y su padre escuchaban tangos en las tardes. El tango, el cine y la literatura hacen parte de esta experiencia propiciada desde la apreciación de la película y la lectura del libro, que presentan conexiones con el sentir del tango y en cómo este se convierte en una línea transversal en las experiencias individuales.

En el marco del Festival Internacional de Tango también tuvimos la oportunidad de asistir a la conferencia *El Barrio: La poética del suburbio* presentada por Juan Manuel Serna Urrea, en la cual presentó un contexto histórico del surgimiento del tango en el arrabal y en las primeras letras del tango que hacían referencia a burdeles y prácticas sexuales. Además de brindar



Figura 8: Afiche *El Barrio: La poética del suburbio*

conocimientos generales sobre la historia del tango, contó sobre la evolución hasta el tango-canción, donde se produce un auge de los letristas y poetas del tango. Aunque no fue explícito, se puede inferir, en sus aportes, la importancia del componente literario en la transición que tuvo el tango desde sus primeros momentos, porque al poetizar y al narrar las vivencias de inmigración comienza a crear vínculos de identificación en el pueblo.



Figura 9: Afiche *La cuestión poética del tango*

El centro de documentación musical El Jordán, ubicado en el barrio Robledo de Medellín, fue otro de los escenarios recorridos en los que encontramos una charla sobre el tango, nombrada *La cuestión poética del tango* moderada por David Palacio, estudiante del pregrado Comunicación Social y Periodismo, quien propone este espacio en el marco de la sustentación de su trabajo de grado titulado *Los elementos narrativos transmisores de emociones en las obras de Homero Expósito interpretadas por el "Polaco" Goyeneche*.

Esta charla, más que sustentar su trabajo de grado, fue la excusa para la conversación con tres artistas relacionados al tango: Amed Rangel, Javier Nobet y Nathalie Giraldo, quienes, entre canciones y diálogos, contaban su experiencia con el tango y cómo habían llegado a él o cómo el tango había llegado a sus vidas. Amed Rangel se remitió a su infancia, caminando de la mano de su padre por el centro de la ciudad de Medellín, siempre ha vivido en esta zona de la ciudad, ha sido testigo del cambio que ha sufrido Medellín, de las demoliciones de casas antiguas para levantar grandes edificios, él le canta a la nostalgia y también al recuerdo de su padre. Javier Nobet, por su parte, contó cómo siempre ha estado vinculado a la música, en un primer momento desde el rock y la salsa, pero cuando se encontró

lejos del país, en un lugar en el cual no conocía a nadie y pasando por una pena de amor, escuchó un día una canción de tango en un bar de París, y empezó a escuchar tangos con más frecuencia y ahora se dedica a interpretarlos porque considera el tango como una filosofía de vida. Nathalie Giraldo, desde el recuerdo de su madre y con la intención de seguirla sintiendo cerca, llega al tango, buscando a este como un puente entre el recuerdo y su madre.



Figura 10: Fotografía tomada por Diana Camila Salazar (2019). Centro de documentación musical El Jordán. De izquierda a derecha: David Palacio, Nathalie Giraldo, Amed Rangel, Fabio Sánchez y Javier Nobet.

El recorrido descrito anteriormente puede evidenciar las conexiones entre el tango y las experiencias de formación de los artistas mencionados, porque estas experiencias han sido determinantes en la decisión de los caminos a tomar y de los proyectos a emprender. También hay una consideración, por parte de los participantes del conversatorio, de la literatura como una influencia en algunas de las letras tangueras como *Flores negras*, *Tinta roja*, *Pedacito de cielo*, entre muchos otros, que se configuran con y desde elementos literarios. Por ejemplo, *Flores negras* es un tango compuesto desde el poema homónimo de Julio Flórez.



Figura 11: Afiche Y fue Gardel no más

Por último, en cuanto a los recorridos, queremos mencionar la experiencia en un lugar que parece un portal hacia otro espacio y otro tiempo: El Palacio Egipcio, centro cultural ubicado en el barrio Prado del centro de Medellín. En este espacio se llevó a cabo un homenaje a Carlos Gardel, a cargo de algunos artistas de la ciudad que han explorado el tango en cuanto a su interpretación. Este homenaje rememoró las canciones interpretadas por Carlos Gardel y permitió el encuentro de una gran cantidad de gente con los tangos de su infancia, tangos que han atravesado las experiencias y los sentires frente a la vida.

Esos encuentros y recorridos nos posibilitaron la experiencia con lugares vivos, lugares que son cápsulas del tiempo que guardan fragmentos de Medellín y de su historia, que narran las vivencias colectivas, y a la vez profundiza en la intimidad de cada persona que siente el tango como posibilidad de recuerdo y de encuentro.

Tercer paso: Tango-letra: “de los pies a los labios”³⁸

Entre encuentros y recorridos es inevitable el contacto con el otro, las miradas, las sonrisas, la curiosidad que nos despiertan esos otros mundos, los desacuerdos, las señales, los movimientos que, sin dudarlos, nos pueden incomodar, estos movimientos van permitiendo, más que tareas dicotómicas como avanzar o retroceder, conocer, explorar, y, también, hacer quiebres y permitir líneas de fuga en nuestra mirada. Así, entonces, el movimiento va “de los pies a los labios” conectando con la palabra todas las experiencias y vivencias en los encuentros y en los recorridos.

Tango-letra es trazado a partir de dos líneas principales, una de ellas es la composición de la bitácora y la otra se refiere a dos conversaciones, entre varias que entablamos, que tuvimos la oportunidad de registrar. La bitácora, entonces, al estar presente en todo el proceso del trabajo de grado, tomó un papel importante para plasmar ideas, preguntas, fragmentos de obras literarias y de documentos teóricos, experiencias de los distintos encuentros mencionados en el paso tango-

³⁸ Cita completa: “El tango sale del cuerpo, va de los pies a los labios, en un movimiento de expulsión.” (Marchese, 2006, p. 58)

encuentro. La bitácora también nos permitió narrar los sentires sobre el proceso de práctica y de escritura del trabajo de grado, siendo testigo de los distintos caminos transitados, de los momentos de desconcierto y de los ratos en los que estuvimos perdidas, donde el silencio se agudizaba para desencadenar unos episodios de palabras desenfundadas que, a veces, no las podíamos entender. Encontramos en nuestras bitácoras fragmentos como:

“Al no tener las medidas precisas,
es hallada en un mar de tierra,
esperando un cuerpo que se
incline y la reconozca como buena.
Con arrugas de raíces reclama
el lugar que le han quitado,
al ser desechada y dejada a un lado.”

“La actualización de espigar permite el descubrimiento de un movimiento que se perpetúa en el acto de encontrar, explorar y recoger.”

“Los tangos son laberintos de evocación”

“Llegar al tango por una cuestión vivencial”

“Es la nostalgia misma convertida en canción, en poesía”

“¿Qué veo en las cosas que he visto por tantos años?”

“¿Cómo desintoxicar la mirada?”

“Tango y literatura: la vinculación de dos artes que pueden dar cuenta de la formación del individuo.”

“¿Cómo forma el arte sin necesidad de estar recluido en una institución?”

Estos fragmentos, presentes en la bitácora, permiten ver que este proceso de práctica y de escritura del trabajo de grado, no es lineal en el sentido de tener un principio y un final, sino que

es un proceso que no termina porque hace parte de nuestras pasiones e intereses, porque lo conectamos con nuestra vida, nuestros sentires y nuestras experiencias.

Por otro lado, aceptando la invitación que nos hace Jorge Larrosa (2006) en su artículo *Una lengua para la conversación*, trazamos la segunda línea importante en la composición de este paso, en esta quisimos entablar conversaciones con distintas personas en los lugares recorridos. Así, dejando de lado las lenguas de lo pedagógico, como menciona Larrosa al lenguaje de la crítica y al lenguaje de la técnica, optamos por “un lenguaje que trate de decir la experiencia de la realidad, la tuya y la mía, la de cada uno, la de cualquiera, esa experiencia que es siempre singular y, por tanto, confusa, paradójica, inidentificable” (Larrosa, 2006, p.37). En los lugares recorridos, entonces, se propiciaron conversaciones espontáneas en las que interactuamos con distintas personas que frecuentan estos espacios, entre las conversaciones, hubo dos que pudimos grabar³⁹, una se dio con Sebastian Bolívar⁴⁰, cantor de tango de la ciudad de Medellín y cantor de la Orquesta Típica La Reducida, y la otra, fue con Adriana González⁴¹, antropóloga, compositora y cantora también de la ciudad de Medellín. Estas conversaciones se dieron desde la experiencia con la música y su interpretación y con el tango en sus vivencias y decisiones. Nos parece importante resaltar algunos fragmentos de las conversaciones que permiten ver las conexiones entre tango-letra y tango-vida en las experiencias de Sebastian y de Adriana:

“Toda la vida he estado como muy cercano al tango de alguna forma, por mis abuelos, por mis papás que han escuchado tango toda la vida” Sebastián Bolívar

“...Pero lo que me lleva, con el tiempo me fue llevando al tango fueron las letras particularmente porque fue la poesía y la musicalidad con la que estaban hechas, fue como el punto de partida, por así decirlo.” Sebastián Bolívar.

³⁹ Ver anexo 6: Conversaciones

⁴⁰ Ver anexo 7: Consentimiento informado I

⁴¹ Ver anexo 8: Consentimiento informado II

“En realidad pues a mí lo que más me cautiva del tango son las letras y yo cuando empecé a cantar tango, yo escogía las canciones que me parecía pues que tenían un contenido muy profundo, o sea, me parece que el tango tiene contenidos muy profundos” Adriana González.

“En mi casa desde pequeña se escuchaba el tango, pero a mí, mi papá no me dejaba cantar eso, me decía que no, que eso era para las cantinas y todo eso, y yo nunca pude como aprenderme una canción de esas. Ya cuando yo crecí a mí sí me gustó.” Adriana González.

Las conversaciones, tanto las registradas como las que no, nos permitieron acercarnos a otras personas que también sienten el tango y lo viven desde la herencia o desde pasiones que fueron adquiriendo en sus diferentes caminos. Además, fueron conversaciones desde la experiencia, que de una forma u otra, nos une, allí se evidencia la importancia de ese otro lenguaje, porque “la experiencia exige otro lenguaje, un lenguaje atravesado de pasión, capaz de enunciar singularmente lo singular, de incorporar la incertidumbre” (Larrosa, 2006, p.39), así las conversaciones estuvieron atravesadas de líneas de articulación y también líneas de fuga, de puntos de encuentros, de experiencias singulares, de risas, nostalgias y aprendizajes.

CAPÍTULO VI: FRAGMENTOS AL COMPÁS DEL TANGO

El presente capítulo se compone de distintos fragmentos de reflexiones de nuestras experiencias en la composición de este sketch y de propuestas desde la experimentación con la escritura y con el dibujo, permitiéndonos explorar y conectar las prácticas artísticas con los distintos procesos vividos durante la escritura del trabajo de grado.



Figura 12: Sketch realizado por Laura Vanessa Vanegas

En medio de bocetos, de fragmentos, de trazar líneas, de borrar, de retornar y de experimentar entre el tango y la literatura, nos encontramos entonces con caminos transitados desde las experiencias que nos suscitaron el observar y el caminar mientras desacomodábamos nuestros cuerpos y nuestra mirada para percibir los sucesos de la cotidianidad, sucesos que nos

han configurado y transformado en el proceso, no solo de escritura de trabajo de grado, sino de pedazos de vitalidad que íbamos desplegando en este transitar de la investigación.

Pudimos vivir, entonces, fragmentos de experiencias de formación desde la ruptura, el rizoma, el encuentro y la posibilidad de profundizar en las conexiones que surgen con el arte y la oportunidad de experimentación, en este caso, con el tango y la literatura. Permittiéndonos trazar sobre los trabajos de distintos autores como Pablo Gómez, Paola Fonnegra, Yamile Ríos y el uso de los lápices de autores como Cynthia Farina, María Zambrano y Gilles Deleuze, nos han posibilitado llegar a este momento, donde podemos desplegar, sin pretender dar respuestas, unas reflexiones finales.

Rompe, entonces, la respiración nocturna que aqueja a almas que, condenadas por divagar, transitan sin más ritmo que el 2/4. La calle, testigo incuestionable, escucha la experiencia innombrable del silencio.

Para hablar de la formación desde la ruptura debemos nombrar nuevamente la importancia de los fragmentos en las búsquedas personales que nos han llevado a oscilar entre el tango y la literatura. Fragmentos de infancia, fragmentos familiares, fragmentos de relaciones, fragmentos de canciones y de literatura, fragmentos de recuerdos que al retornarlos a los lugares (espaciales, ideológicos, experimentales) en los que hoy oscilamos rompen con la idea de que la construcción del conocimiento se da únicamente en espacios cerrados y académicos, para evidenciar la multiplicidad del saber y la profundidad del arte en procesos desde la experiencia.



Figura 13: collage de sketch realizado por Laura Vanessa Vanegas

Desde el seminario de práctica como desde nuestra participación en los procesos de la Escuela Superior Tecnológica de Artes Débora Arango, vivimos, en el primer espacio, rupturas a partir de lecturas como *El maestro ignorante* de Jacques Ranciere, *El arte y los artistas* de Gombrich y *Educación la mirada. La necesidad de una mirada pobre* de Jan Masschelein; el segundo espacio, por su parte, nos permitió establecer la relación con estudiantes de arte que nos invitaron a expandir la mirada en cuanto a la apreciación de la relación tango-literatura desde narraciones no solo desde las letras, también a partir de los instrumentos y la intensidad de estos, donde se siente la agresividad de la urbe que va subiendo de acuerdo con los tonos y los acordes presentes en el tango-música, porque el tango surge como una de las primeras músicas urbanas, y transmite ese avanzar desenfrenado y la angustia, características provocadas por el desarraigo de los inmigrantes, del paso del campo a la ciudad.

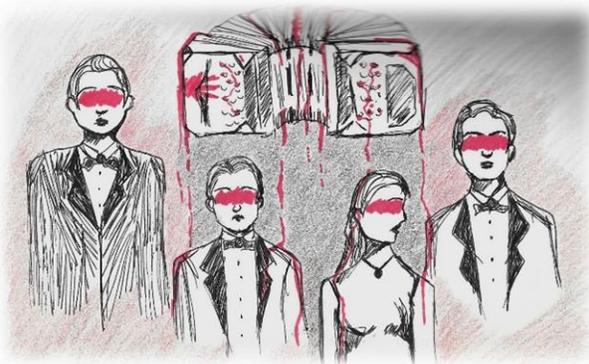
A su vez, la Escuela Superior Tecnológica de Artes Débora Arango al permitir acercamientos a la literatura a los asistentes de los talleres desarrollados generó rupturas también en su mirar, porque podían conectar sus prácticas en la escuela de artes con fragmentos literarios en los que profundizaban y relacionaban sus vidas y sus experiencias con la relación tango-literatura. Al surgir anécdotas, relatos y vivencias de sus familias y de ellos mismos, se revela la importancia de la ruptura para el descubrimiento de una formación que ha estado latente, pero ausente en los procesos académicos, unas experiencias de formación que vuelven en forma de fragmentos, sin intención de lograr la unidad, porque son los fragmentos los que permiten conectar el tango y la literatura con la experiencia, donde la línea temporal deja de importar, porque se convierten en momentos y espacios atemporales.

La espuma de la cerveza empieza a subir, a subir, a subir. Su amargor se derrama en la misma mesa donde tantos codos se han apoyado para posar su cara aburrida del día a día. *Qué cosas que tiene la vida, qué cosas tener que llorar*, tatarean las voces de los no escuchados, de los que están ensimismados recordando, añorando, evocando. Un tango es el lugar de la memoria.

Una casa verde brota del recuerdo, como si estuviera esperando la oportunidad precisa donde los sentidos emergen ganando una batalla contra la razón; la casa verde, entonces, cobra vida, sus cimientos, temblorosos, cuentan la historia del abandono.

Hay en la casa un hondo y cruel silencio huraño canta la vitrola mientras los recuerdos se sumergen en la cerveza y brotan con cada burbuja que empiezan a subir, a subir, a subir. Entro en la casa, tiemblo más que sus cimientos, pues el volver causa una suerte de extrañeza al reconocer la diferencia en la mirada, en lo mirado. Recorro sus pasillos al compás de Malena, la realidad se esfuma en cada parpadeo, tengo la pena de un bandoneón, tarareo en medio de la soledad, ¿quién era entonces? ¿quién soy ahora? Un cúmulo de ausencias, de intentos fallidos, de amores no encontrados, de versos fragmentados. La casa se empieza a alejar nuevamente y su figura se va desdibujando lentamente, se va desenfocando, va desapareciendo. La espuma de la cerveza empieza a subir, a subir, a subir. Su amargor se derrama en la misma mesa donde tantas almas han dejado pedazos de sus recuerdos.

Los anteriores espacios además de concebirse desde la ruptura también propiciaron encuentros con otras personas y lugares que son importantes en el desarrollo de este trabajo y en las reflexiones que nos suscitan las experiencias vividas. Cuando se piensa en la visita a bares de tango no suele relacionarse con asuntos académicos o investigativos, no fue, primeramente, por esta razón que empezamos a frecuentarlos, sino por las conexiones que podíamos hacer en dichos lugares. Estos sitios los vivimos como burbujas atemporales que permiten justamente el encuentro con la historia, con las experiencias personales, con los recuerdos familiares. Vamos a estos lugares a recordar, a sentir, a conectar emociones con las vivencias presentes. Vamos al encuentro.



IFigura 14: Sketch realizado por Laura Vanessa Vanegas

Medellín llora escuchando tangos.
Medellín llora junto al bandoneón.
Junto a Medellín lloramos en
silencio
los que en los atardeceres
decidimos remojar una vieja herida
con un café oscuro, y de fondo,
Dolor Tanguero.

Como pinturas fijas en un salón de recuerdos están aquellos que tienen por vida el tango, como si con el pasar del tiempo su valor hubiese incrementado notoriamente. Observadoras en un museo, absortas por los colores y texturas, texturas que hablan de un tiempo en el que no estábamos, pero que al ser un espacio eterno nos da la posibilidad de vivir. Perdidas en los laberintos que conducen a arrabales, a cabarets, a Buenos Aires, a las comunas de nuestra ciudad, Medellín, vamos sintiendo el compás que nos vibra en el pensamiento como invitación y una curiosidad naciente de nuestra vivencia, historia y relación con el tango.

La formación como rizoma, como conectar las pasiones de la vida con las decisiones que se toman y con las circunstancias de la cotidianidad. A lo largo de los últimos semestres y en todo el proceso de trabajo de grado, el concepto de formación nos ha inquietado, nos preguntamos especialmente si en la escuela realmente se da lugar a una formación, de qué tipo es esta, para qué y cuál es nuestra posición, compromiso con ella. Después de este proceso, de reflexiones íntimas y personales, teniendo presente nuestras experiencias en la escuela, como estudiantes y practicantes, creemos que sí proporciona una formación, pero orientada a unos asuntos de contenidos, conservando esa característica de la escuela tradicional, cuyo objetivo es hacer que un sujeto alcance ciertas competencias que pueden hacerlo funcional dentro de una sociedad y cultura específica, esto dificulta que dentro de la escuela la formación pueda vincularse con las pasiones particulares de cada sujeto y es por esto que las experiencias de formación que se dan fuera de ella son tan importantes y por ello también los maestros debemos visualizarnos siendo parte y creando esos otros espacios.

Este trabajo de grado nos permitió reflexionar sobre nuestras experiencias de formación entre tango y literatura como un rizoma que nos dio la oportunidad de conectar dos pasiones artísticas con la experiencia de una formación sensible y académica, esto también gracias a la apertura de la línea de investigación donde se instaura este trabajo, puesto que posibilita el mirar hacia nosotros mismos, nuestros gustos particulares y vincularlos a propuestas de investigación.

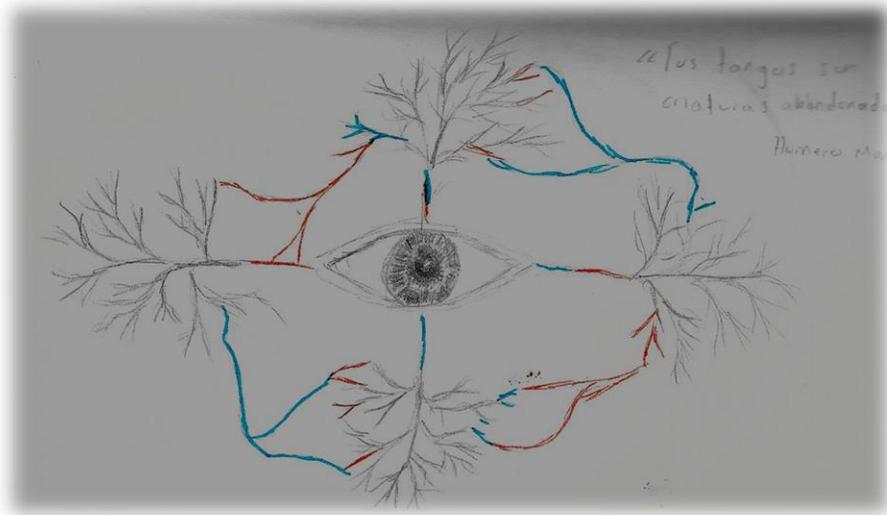


Figura 15: Sketch realizado por Diana Salazar

La formación en el tango y en la literatura también surgió como posibilidad de profundizar y de ahondar en conocimientos y experiencias relacionadas con el arte y con la oportunidad de experimentación. Desacomodando el cuerpo y el pensamiento nos aventuramos entonces a la apreciación musical por el lado de una de nosotras, y al baile y a la interpretación musical por parte de la otra. Estas experimentaciones nos permitieron conectarnos desde distintos puntos para tejer como fragmentos de experiencias de formación todas las líneas que se trazaron en el proceso de creación de este sketch.

Es medio día, la luz, como siempre, sinónimo de revelación, produce el incómodo sentimiento de estar descubierto por la mirada del otro. Llego a San Antonio, el centro de la ciudad me saluda con el extraño olor de un árbol que en ciertas épocas del año decide que es momento de que los transeúntes miren hacia arriba y se pregunten de dónde proviene ese olor que llega hasta la boca del estómago, estremeciéndolo. Doy unos pasos, miro el Salón Málaga, es el segundo domingo que llego hasta acá y no me atrevo a seguir los pasos de quienes intentan aprender a moverse con el ritmo del tango, porque siento que tanta proximidad con el otro me incomodaría. Miro desde lejos, sentada en una banca. Están reunidos a modo de milonga, el hombre lleva el ritmo, el tiempo, el poder. «Empieza con la pierna izquierda, dos pasos hacia adelante, un paso a la izquierda, dos pasos hacia atrás...» repito en mi mente tratando de recordar los

pasos que deben hacer las mujeres, me pierdo. Empiezo a intentarlo, un señor trata de enseñarme, ahora hago parte de la milonga. Se me hace muy difícil dejarme llevar por el otro, supongo que el encuentro es, también, compenetrar con el otro, compartir un pensamiento. Sin embargo, me dejo llevar. Siento con cada paso las letras de las canciones recorrer mi cuerpo, extraño sentimiento el descubrir en el tango una pasión que se expande en el pecho, que lo abre, que lo deja expuesto.

Fragmentos de nosotras, de nuestras experiencias y vivencias, de momentos, de encuentros y desencuentros, de espacios que ahora hacen parte de los cuadros de nuestra existencia. Líneas que se cruzan, se alejan, se miran, se desconocen y se encuentran para ir configurando o desconfigurando espacios de experiencias.

Entre tango y literatura: fragmentos de experiencias de formación de maestras de lenguaje nos permitió la formación contrahegemónica en una perspectiva artístico-literaria, también aumentó el deseo de ejercer nuestro quehacer de maestras en espacios no convencionales que permitan la experimentación y la formación sensible con distintas manifestaciones artísticas. Además, nos interesa profundizar en el campo de la investigación desde la ruptura de formas convencionales. Consideramos que, como dijimos al inicio, este proyecto de investigación no busca certezas ni respuestas, sino que fue y es una posibilidad de apertura para diferentes experiencias con las artes.

ANEXOS

Anexo 1: Ficha IRI

Código	[Identificás cada ficha; usás tu lógica personal para ello.]
Escena de Salida	[El texto literario: se trata de una narración corta, o un fragmento de la obra literaria (uno o dos párrafos). Señalás en él, con resaltados, con colores, u otra forma propicia, los objetos que intentás “atrapar en él”, o aquello que, simplemente, te ha arrebatado. Es, en tal caso, el ámbito de lo imaginario, de la ficción; un mundo que preexiste al investigador, pero con el que comulga, convive, habita y es habitado. Por texto literario se entenderá, también, la poesía, la letra de una canción, un texto provocador...]
Contexto	[Esos “objetos” señalados, son buscados, referidos, indagados, recabados en otras fuentes de información (fotografías, escenas de películas, música, obras de arte... Fragmentos de estos “objetos” que están en otros lugares...). Se trata de un movimiento hipertextual. Se pueden usar enlaces, hipervínculos o trozos de dichos encuentros en esta parte de la ficha. Estamos acá entre lo Imaginario y lo Real...]
Anotaciones	[Escribís tus ocurrencias –y recurrencias- mientras desarrollás la ficha: se trata del libre fluir de esa conciencia con la cual poco dialogamos y que, en últimas, tendrá todo por revelarnos en el decurso de la conversación con los textos, la ciudad, el contexto, y nosotros mismos. Se trata, en tal caso, de lo que encontramos en nuestros propios pliegues, en la margen de quienes somos. Impresiones, expresiones, líneas, objetivadas o irracionales... Te recomendamos hacerlo en líneas cortas o viñetas.]
Categoría	[Los “objetos” han devenido signos más claros y, con ello, podés revestirlos de conceptos. Escribís acá las citas textuales de esos conceptos con su respectiva bibliografía (te sugerimos usar de una vez norma APA 6ª versión), podés recurrir a tus autores cercanos, e incluir enlaces a documentos completos; en todo caso, tendrás a la mano un diálogo con lo Real, entendido como el conocimiento estratificado (ordenado, “válido”, racional). Para este campo, te vamos a sugerir unos autores, además de los que te parezca menester invitar al diálogo.]
Glosa	[Aquí escribís un párrafo argumentativo (100-150 palabras) usando las citas del campo anterior en relación con el texto de la Escena de salida y la categoría, y seguís, por supuesto, los impulsos de las anotaciones. Se trata, en todo caso, de apropiarse el concepto. Igual, continuás instalado en el ámbito de lo Real. La suma de glosas, al final del trayecto, te permitirá la escritura de un texto cercano al ensayo, al artículo, a la reflexión conceptual sobre el proyecto de investigación.]
Escena llegada	[Trabajo de campo: buscar-armar la escena correspondiente en tu

	hábitat (la casa, el barrio, el municipio, la ciudad) del "objeto" y sus posibles transformaciones al hacer la ficha; esas equivalencias pueden hacerse con imágenes, fotografías, con palabras, con música, eso sí, deben ser capturadas en tu realidad inmediata... Es decir, recabás similitudes entre los objetos que señalaste en la Escena de salida- y la realidad que te circunda. La bisagra se presenta, otra vez pero al contrario, entre Realidad – Imaginario.]
Ciudad Invisible	[Así, tu escena de llegada te va a proveer de insumos para producir una obra creativa (cuento corto, relato, drama, crónica, composición, audiovisual, serie fotográfica, pintura...). De nuevo, estás en el ámbito del Imaginario.]
Fecha	[Fecha de finalización]

Anexo 2: Taller Límites de lo desconocido

Grado: Décimo				
Maestras en formación: Laura Vanessa Vanegas y Diana Camila Salazar				
Título del taller: Límites de lo desconocido. Una experiencia con artes y literatura				
Resumen	Propósito	Pregunta	Aproximación metodológica	Aproximación conceptual
Frecuentemente nos encontramos entre lo conocido y lo desconocido. Lo conocido genera sensaciones de seguridad y comodidad, mientras que lo desconocido puede generar sensaciones de malestar, miedo y peligro, pero también de curiosidad o aventura. Mediante el presente taller se propone un encuentro con lo desconocido a través de la literatura y las artes.	Posibilitar un encuentro con lo desconocido a través de las artes y la literatura.	¿Cuáles encuentros con lo desconocido nos permiten acercarnos a nuestras experiencias vitales?	-Conversación acerca de lo desconocido -Imágenes, noticias acerca de los misterios del universo: lectura del libro álbum La gran pregunta del autor Wolf Erlbruch -Ejercicio de escritura con los estudiantes acerca un encuentro con lo desconocido. -Creación de antifaces a partir de un evento que hayan tenido con lo desconocido. -Presentación de antifaces y valoración del proceso. Materiales: antifaces, lápices de colores, pinturas, marcadores de colores, libro álbum, imágenes y noticias.	Se parte de la lectura y visualización del texto: La gran pregunta del autor e ilustrador alemán, Wolf Erlbruch, libro álbum que posibilita un acercamiento al contexto del autor y de su obra. También, partiremos de la importancia de la literatura de ficción, con el pretexto de la serie de televisión "dimensión desconocida", de los años cincuenta. Desde lo conceptual buscamos un acercamiento de los estudiantes a lenguajes de la ficción y de la creación literaria.

			Nota: las maestras en formación Laura y Diana, llevarán los materiales antes mencionados.	
Cierre: los estudiantes socializarán sus creaciones y valoraremos el ejercicio desarrollado en el taller.				
Referencias				
Erlbruch, Wolf. La gran pregunta. México. Ediciones Tecolote, 2008. Serie de televisión: dimensión desconocida.				

Anexo 3: Fragmentos de salida de ciudad

«“Hola, mi amor. ¿Sí se está manejando bien?” Me preguntan unos ojos de mirada gitana, que se mueven al ritmo de mil pasos, que no descansan, que están despiertos, atentos, curiosos, mientras siento el calor de su tacto en mi abdomen. Una sonrisa, un reflejo.»

“¿Acaso soy invisible si no veo a los otros? Otros me traspasan, soy la sombra, me atraviesan, y no lo veo, lo siento, ¿pero ellos me sienten?”

“Un volver a la infancia”

“Muriendo la tarde. Ocasionales. Toallas ventilándose.”

Anexo 4: Taller Fragmentos de historia tanguera

Fragmentos de historia tanguera

Propósitos

- Propiciar un acercamiento a la historia del surgimiento del tango.
- Evidenciar con fragmentos literarios los sentires exilio e insilio que hicieron parte de la esencia creadora del tango.

Descripción

En el taller *Fragmentos de historia tanguera* se busca, a través de canciones y fragmentos literarios, narrar los comienzos del tango acercando a los asistentes a los conceptos exilio e insilio, proponiendo que relacionen estos conceptos con su propia existencia y que lo presenten con alguna expresión artística.

Aproximación metodológica

Este taller está pensado para ser realizado en dos horas, tiene ocho momentos:

1. Saludo y contextualización del taller.
2. Conversación sobre la inmigración que se dio a principios del siglo XX en Argentina.
3. Vídeo sobre la inmigración.
4. Se presentarán canciones que hablan del sentimiento de partir y dejar algo atrás. Canciones (una canción al inicio, otra en la mitad del taller y una al final).
5. Lectura de un fragmento de la obra *Sobre héroes y tumbas* de Ernesto Sábato que habla sobre la inmigración desde los sentimientos que esta produce y también desde el hecho histórico y geográfico.
6. Relación de los anteriores momentos con los conceptos Exilio/Insilio tomados desde el texto "*Gime bandoneón*". *Aproximaciones al tango y a sus narrativas* escrito por Pablo Gómez.
7. Se propone una actividad en la que los asistentes traten los conceptos exilio/insilio con sus propias vivencias, y lo presenten con una manifestación artística (escritura, dibujo, pintura, danza)
8. Socialización

Recursos

- Vídeo sobre la inmigración en Argentina:
https://www.youtube.com/watch?v=dCMNCEqn0cw&fbclid=IwAR2diUdhbnYNreHCn9kn-tHG1Dj-D496MkTHYCpCXTa_Yf7UyUw1YrnT9Vc
- Canciones:
Almagro: <https://www.youtube.com/watch?v=TsQtwXtBLDA>
Anclao en París: <https://www.youtube.com/watch?v=FoCAeG1aQCQ>
La que murió en París: https://www.youtube.com/watch?v=G9hskm3_Ikg
- Fragmentos de Sobre héroes y tumbas de Ernesto Sábato.
- Texto “Gime bandoneón”. Aproximaciones al tango y a sus narrativas. Pablo Gómez
- Lápices, colores, marcadores, papel.

Bibliografía

Conde, J. Arnedo, K. (Productores). (2015). *Inmigrantes y conventillos*. Recuperado de:
<https://www.youtube.com/watch?v=dCMNCEqn0cw&t=2s>

Gómez, P. (2015). “Gime bandoneón”. Aproximaciones al tango y sus narrativas. *Collectivus, Revista de Ciencias Sociales*, 2 (1), 78-96.

Sábato, E. (2014). *Sobre héroes y tumbas*. Buenos Aires, Argentina. Grupo Editorial Planeta.

Anexo 5: Taller Entre tango y literatura

Entre tango y literatura

Propósitos

- Evidenciar la relación que existe entre tango y literatura y cómo surgió esta relación.
- Presentar autores, obras literarias y canciones de tango que se relacionen.

Descripción

En este taller se propone contextualizar a los asistentes sobre la relación existente entre tango y literatura, presentando autores, obras literarias y canciones de tango que den cuenta de esta relación. También se pretende que los asistentes empiecen la creación de una ficha IRI a partir de lo que les susciten los fragmentos literarios que se entregarán.

Aproximación metodológica

1. Saludo y contextualización del taller.
2. Conversar acerca de los conocimientos que tengan los asistentes sobre la relación tango-literatura.
3. Explicar el surgimiento de la relación tango-literatura.
4. Exponer autores y obras literarias que tomaron el tango como tema de su escritura. (Manuel Mejía Vallejo, Fernando Cruz Kronfly, Julio Cortázar, Jorge Luis Borges, Juan Carlos Onetti, Roberto Arlt)
5. Leer fragmentos de *Aire de tango* de Manuel Mejía Vallejo
6. Escuchar canciones que estén inspiradas en la literatura:
 - Griseta: canción inspirada en el personaje Margarita Gautier, personaje creado por Giuseppe Verdi y Alejandro Dumas.
 - Milonga de don Quijote.
 - Julieta y Romeo.
7. Se propone realizar la ficha IRI con algunas modificaciones para que sea posible realizarla en una hora.

Recursos:

- Fragmentos de la novela *Aire de tango* de Manuel Mejía Vallejo:
- Canciones inspiradas en la literatura:
 - Griseta: <https://www.youtube.com/watch?v=TzsLeY0RIlc>
 - Milonga de don Quijote: <https://www.youtube.com/watch?v=Uxg7VQQcGVk>
 - Julieta y Romeo: <https://www.youtube.com/watch?v=N4MMU1xA7Xg>
- Ficha IRI modificada (escena de salida, anotaciones, ciudad invisible)

Bibliografía

Mejía, M. (2014). *Aire de tango*. Medellín, Colombia. Ediciones UNAULA.

Valencia, A. (2016). *La literatura en el tango y el tango en la literatura*. Medellín, Colombia. Esquina Tomada ediciones.

Anexo 6: Conversaciones

Conversación con Sebastián

0:20: Y frente al acercamiento al tango...

Sebastián: Listo, bueno pues toda la vida he estado como muy cercano al tango de alguna forma, por mis abuelos, por mis papás que han escuchado tango toda la vida y bueno, desde pequeño no le prestaba uno como tanta atención, era como la música que siempre sonaba y se encontraba uno pues con temas como *Lejos de ti*, *Lágrimas de sangre* y algunos temas pues de Gardel que uno reconocía *Volver*, Por una cabeza pero lo dejaba uno pasar, pues sí, uno como joven, como niño, en esa época uno siempre decía “no pues el tango es música pa’ viejos” pues es música vieja para viejos, pues era muy aparte. Yo inicié pues también a tener una formación musical en cuanto al canto, pues sí he cantado desde muy pequeño, pertenecía a la Red de Escuelas de Música, es esa época se llamaba Medeus y ese es mi primer acercamiento en sí a la música pero a nivel general, conociendo pues y ya estando dentro del mundo de la música, uno empieza como a buscar como que géneros se puede identificar uno más y bueno, estaba la música italiana que me gustaba mucho desde pequeño, las baladas, los boleros, y se va uno dando cuenta de, pues como en la forma de cantar que era como muy particular la música de ese entonces que, bueno, nosotros teníamos puro vallenato, en esa época recién estaba empezando el reggaeton y todas esas cosas, es decir, era como muy aparte pero lo que me lleva, con el tiempo me fue llevando al tango fueron las letras particularmente porque fue la poesía y la musicalidad con la que estaban hechas, fue como el punto de partida, por así decirlo. Me acuerdo de una letra que en esa época me llamaba mucho la atención, era...cómo se llama...era la de *Volver*...descubriendo esa letra, descubrí la figura de Gardel porque, bueno, ¿quién era Gardel? y ¿por qué es como tan reconocido aquí en Medellín? Bueno, sí lo que uno sabía era que se había muerto acá pero bueno, ¿por qué hoy en día se sigue escuchando eso que pasó hace un montón de años? Pues bueno, me di como a la tarea de investigar, de buscar, quién era y qué había hecho, y bueno, empezó como cuando uno busca en una cueva, algo así que entrás y tenés que seguir y cada vez encontrás más cosas y se encuentra uno en la historia de Gardel que llegó a grabar un montón de tangos, valeses, de música criolla, de música del folklore argentino, incluso llegó a grabar música colombiana, llegó a grabar unos pasillos me parece, entonces es un referente riquísimo del tango y así pues muy poéticamente uno se enamora, pues uno se enamora. Y me enamoré precisamente como de esa figura del Gardel mítico pues que se murió aquí en Medellín y todo el mundo lo admiraba y es muy curioso que en Colombia en toda parte donde uno está o donde uno llega,

sobre todo en los pueblos, siempre hay una figura de Gardel, entonces uno analizando esa historia lo ve como Gardel es como, como un sagrado corazón de Jesús en Colombia, o sea, está en toda, toda, en un billar, en una cantina, en una casa, hay una foto de Gardel, cosa que no pasa en Argentina precisamente, entonces tenemos una idolatría rara aquí por Gardel, pero sí, básicamente con esa figura fue con la que más me engancho al tango y bueno, ya cuando uno entra, de ahí pa' ya empieza a conocer la historia de cada tango, que no solamente eran los temas que hacía Gardel sino que había un montón de cantantes, de compositores, de letristas, que los sigue habiendo obviamente porque el tango hasta hoy día no se ha dejado pues de escribir. Lo que pasa que, es que la poesía de esa época, sobre todo la época dorada del tango que son los 40' tenía muchos exponentes de tango, pues de poetas, cabe resaltar Homero Manzi, un poeta de aquí a...mejor dicho, Homero Manzi, Catulo Castillo era otro que era muy, muy reconocido y de esos, uno que me gusta mucho porque me...los que somos tangueros tenemos un poquito de dramáticos y sí, y llorones, entonces había un poeta que era Enrique Santos Discépolo, que tiene una historia bastante particular y bastante trágica además porque claro sus letras estaban cargadas de una crítica social a la sociedad argentina de ese entonces porque él decía, como está bien reflejada en *Cambalache*, otro tema muy conocido de él que se llama *Qué va cha ché*, que habla precisamente de pues como ese desconcierto de lo que está pasando en la realidad que en *Cambalache* pues de qué sirve hacer las cosas bien si, pues de que sirve vivir bien siendo una persona de bien si al final de cuentas todo es igual, pues vale más, pues no, es que no valía nada la verdad y ahí entra otro tema que es un tangazo que a mí me gusta mucho que es *Tormenta*, él en *Tormenta* hace como una síntesis de eso que estaba pasando y hace como una analogía de crítica a Dios, le dice vea “un llano entre relámpagos, perdido en la tormenta, de mi noche interminable, Dios busco tu nombre” o sea, él ahí está diciendo mire lo que está pasando, estamos yéndonos al carajo como diría él, hey Dios pues si existís y estás ahí pues ponenos cuidado que pasa, y en la segunda parte del mismo tango, él hace una reflexión y dice “no, realmente no es Dios el que hace esto, es esta humanidad que está tan mal, tan corrompida, y vos ves el contexto histórico, claro, de Argentina en los 30', en los 40', que era una cosa miedosa, hoy día está pues igual y es lo particular de las letras de él, que son muy vigentes aún hoy día, o sea, vos te podés identificar con esa realidad y bueno, creo que *Cambalache* es un tema icónico, por ejemplo, cuando nosotros hacemos nuestros shows, nos presentamos, cuando presentamos ese tango, siempre decimos “este es el tango atemporal” porque hoy día uno puede encontrarse con que es lo mismo que roba, el que mata, con el que vive bien, pues que aunque está buscando hacer el bien y todas esas cosas, no, eso no importa, todos vivimos igual, en un cambalache.

Diana: ¿y entonces usted tiene un grupo o...? Por ejemplo, vi que ese día estaba con un bandoneonista ¿de Bogotá?

Sebastián: Sí, yo soy el cantor de la Orquesta Típica La reducida que es una orquesta formada en su mayoría son jóvenes, entre los 30, el menos tendrá 20 años.

Diana: ¿y van a estar el miércoles en..?

Sebastián: Sí, con un repertorio pues variado. Los temas clásicos hasta cosas un poquito más modernas. Este año la dinámica pues, es más, es una vez al mes pero se busca hacer como un

especial, como que sea temático, entonces, por ejemplo, el primero que tuvimos este año era un especial Aníbal Troilo que era un bandoneonista muy importante de los 40, era compositor además, entonces ese especial estaba dedicado a él, se hicieron muchos tangos que va a componer y grabar él. Este que viene ahora en marzo, es precisamente por el mes de la mujer y todo eso, es un tema dedicado a la mujer en el tango, que es bastante particular.

Laura: ¿Nos puedes hablar un poco de la mujer en el tango? de esa figura...

Sebastián: Exacto, el tango siempre ha tenido como, como una etiqueta de que es machista, claro, y era el contexto social de Argentina en esa época era..., y bueno, no sé, con el perdón de los argentinos, pero sí, en los años 40 la figura del hombre, se buscaba era eso, que el hombre era el duro, el macho y se relegaba mucho a la mujer, incluso hay temas que se puede comparar en eso de lo que era el machismo en esa época, hay un tema de...se me olvida el nombre pero es conocido, se llama *Malevaje*, que es de un hombre que se enamora y lo deja todo pues por el amor de una mujer, entonces decía “Deje de ser el macho alfa por enamorarme” entonces ahí uno ve como esa, cómo estaba de marcado el machismo en esa época. Y las cancionistas que había en esa época, eran muy pocas sin embargo las había, pero...(risas) era muy raro, era muy raro ver que cantaran sin embargo las había...11:55

Conversación con Adriana

Adriana: bueno, mi nombre es Adriana González, yo soy cantante desde hace 30 años, pero de tango llevo siete años cantando tango. En mi encuentro pues con el tango...en realidad pues a mí lo que más me cautiva del tango son las letras y yo cuando empecé a cantar tango, yo escogía las canciones que me parecía pues que tenían un contenido muy profundo, o sea, me parece que el tango tiene contenidos muy profundos, en diferentes temáticas pues que trata porque al inicio las temáticas de los tangos hablaban como, como de ese campo en la ciudad que fue por la misma época de Argentina y Colombia, y entonces hablaban como de todas estas cosas nuevas con la que la gente se encontraba en la ciudad, con las mujeres de la vida fácil, con los bares, con los amores, con los desamores. Entonces todos esos cantantes pues como de la época de oro del tango son como así muy sentidos, como con ese encuentro de la gente con la ciudad. Ya los que son de desamor, son unos tangos brutales, pues de un contenido tremendo, entonces yo me puse a analizar por autores y me di cuenta por ejemplo que los autores tienen un mismo discurso, por ejemplo, Contursi, Contursi es un letrista, hay una característica del tango y es que unos hacen la letra y unos hacen la música, entonces es muy elaborado...

Diana: Entonces ¿Contursi es el de *Mi noche triste*?

Adriana: Contursi es el de...ve, no sé de quién es *Mi noche triste*. Contursi por ejemplo tiene *En esta tarde gris*, *Bajo un cielo de estrellas*, *Sin lágrimas*, *Grisel*, *Cristal*. Entonces yo me puse a analizar los álbum de Contursi y todos son como de la misma historia que él pasó con una mujer, como que se desilusionó y los tangos, parece que son todos la misma historia pero todos

diferentes, hablando sobre la misma situación de él con la mujer y por ejemplo Enrique Santos Discépolo que fue un tipo muy depresivo , muy angustiado, todos los tangos de él son así, hablan sobre que la vida vale nada, que los amigos no sirven para nada, que qué sentido tiene vivir y usted se pone a mirar cada canción de Discépolo y más o menos siempre aborda esa misma temática: *Yira, Uno, Cambalache* son tangos...Entonces yo me fui orientando por unos tangos que no son tan, tan tristes ni tan, tan de cabaret porque por ejemplo, esos tangos de cabaret solo hablan que la mujer lo engañó y que las mujeres son falsas y que andan con otro y bueno, siempre la temática es esa, hombres cantándole a las mujeres y diciéndoles pues que son muy malas, que no sirven pa' nada, que los traicionaron, entonces yo de esos tango no canto. Entonces empecé a buscar unos tangos que tuvieran un contenido social porque mi género de música ha sido el social, entonces me encontré que los tangos sociales no son de la época del 40 ni del 50 sino del 60, 70 y 80, ya son tangos más modernos

Diana: ¿y qué letristas hay en esa?

Adriana: En esa está por ejemplo Eladia Blázquez. Eladia Blázquez escribe unos contenidos tremendos, de reflexión, sobre la vida, sobre la conciencia, ya no son esos tangos del cabaret ni del campo y la ciudad, ni de la maldita que lo traicionó, sino tangos que hablan de la vida social, de la, de crecer como persona, de apreciar el mundo, de apreciar la naturaleza, por eso de pronto en Argentina los letristas de tango social, los tangueros tradicionales dicen que eso no es tango porque ellos dirán “no, los tangos son así de cortar las venas y eso” y eso no, ella muy claro, en la página de Todo tango aparece su obra y la mayoría son tangos, entonces yo me fui mucho por la línea de esos tangos y tampoco es que haya abordado muchos compositores, más bien yo empecé a escribir mis canciones entonces ya tengo tres tangos y...claro que esos tangos los hice con letra de unos amigos y yo les puse la música y de todas maneras yo tengo en mi repertorio pues tangos de estos de Contursi, de Discépolo, de Homero Manzi, Homero Manzi también le escribió mucho a una mujer

Diana: ¿Sí?

Adriana: Deni Omar, entonces la mayoría de las canciones son como dedicadas a ella, que por qué se fue, que por qué tal cosa

Diana: ¿Ella también cantaba tangos?

Adriana: Ella también cantaba tangos y Homero Manzi tiene mucho vals, está el tango, la milonga y el vals, y Homero Manzi tiene mucho vals y Enrique Santos Discépolo tiene una característica y es que hace las dos cosas, la letra y la música, a diferencia de la mayoría de los conocidos que letristas que son Contursi, Alfredo __, ellos hacían solo la letra y ya otros músicos, le hacían la música a todos esos que escribían y escribían...

Adriana: Los diferentes tipos de tango también dependen de la época, entonces en la época de los 30 y los 40 los tangos usaban mucho el lunfardo que es el lenguaje como el parlache de acá, y esos tangos se les llama tango reo pero ya cuando el tango fue evolucionando, pue fue pasando el tiempo, ya no usaban esas palabras y tampoco el tango, que es el tango melódico, al melódico lo llaman al tango que es romántico, que a veces la gente tiende a decir que eso no es tango sino que

parece un bolero, que no están cantando el tango porque a los que les gusta el tango tradicional les gusta muy marcado, el tango es el compás 2x4 y ellos no quieren que usted pierda el 2x4 “...porque la lluvia triste está...ellos no quieren que usted de pronto rubatee ni que le robe medida a ese 2x4 pues cuando uno lo canta...” ya ellos dicen “ah no, eso es tango romántico o melódico” y también pues le dicen a uno “ah eso parece, eso parece bolero”

Adriana: Bueno Camila, con respecto al encuentro personal mío como cantante con el tango, para mí fue un aprendizaje tremendo porque el argentino canta el tango teniendo la precaución de que el mensaje sea muy bien transmitido. Cuando un argentino, de los que estudia y de los que siente verdaderamente pues el tango, lo canta, usted siente que esa persona se involucra con esa historia de una manera que como que la actúa, la siente y la transmite palabra por palabra, apoyándose en las consonantes porque las consonantes son las que más fuerza le dan al mensaje y que cuando usted está diciendo una palabra, el gesto que usted está haciendo tiene que ser acorde con la palabra, usted no puede decir que está triste y estarse riendo ni puede decir que está muy alegre y poner cara de...entonces eso, eso yo lo aprendí en la interpretación del género del tango y pues me sirvió mucho como para aplicar y para mejorar mi interpretación en los otros géneros de música colombiana, yo soy cantante de pasillos, de bambuco, música latinoamericana, de Silvio, de Pablo, boleros, de todo, entonces como que fue un aprendizaje muy importante en cuanto a interpretación, me parece que lo que los argentinos y su tango, en eso son impecables, en la transmisión del mensaje.

Diana: ¿Cómo es esa cuestión que ahorita decías sobre la interpretación del tango y que se ve como que...eso de sentir el tango?

Adriana: Sí, pues realmente si uno se involucra con una letra de un tango, esas letras son supremamente fuertes y si usted las está interpretando con todo el sentimiento, uno se eriza, o sea, uno tampoco se puede poner a comprometerse mucho con esas letras porque se pone triste, las canciones son triste y si usted toda la semana...a mí me pasó, cuando estuve cantando como seis canciones y todas eran como muy, ay, como de una fatalidad, como de una cosa y yo esa semana yo sentí, yo dije “juepucha estoy como toda deprimida” es que toda esta semana he cantado esos tangos porque como uno de verdad, cuando canta eso, uno dice no, juepucha, lo que le pasó a ese hombre, no es que vea lo que le pasó (risas) entonces uno como que para poder expresar uno se compromete con el contenido, uno se pone triste...y también pues cuando el tango es muy, muy romántico, claro, a uno pues le cala la letra, le gusta pero es que tangos románticos son muy poquitos y ya los sociales son muy profundos también, son tremendos, son unas letras de mucho contenido

Diana: Así como Eladia Blázquez...

Adriana: Y estaba pensado que otro decirte...Cacho Castaña es otro que también escribe unos contenidos, de todo, de sociales y de los otros y a ver que otro se me ocurre, no, en este momento se me olvidó, se me olvidaron, yo me dediqué fue a como a Eladia Blázquez, incluso cuando fui a Argentina, me invitaron a la fundación Eladia Blázquez a un homenaje porque ellas no creían que yo me sabía uno o dos o tres canciones de Eladia Blázquez “no, que es increíble” y allá estuve y

allá les cante las canciones de Eladia Blázquez porque no todos los argentinos les gusta, que dicen que no, eso no es tango, eso es música protesta o eso es una cosa ahí, como rara...

Diana: ¿y cómo llegó al tango?

Adriana: Yo llegué al tango...pues a mí en mi casa desde pequeña se escuchaba el tango, pero a mí, mi papá no me dejaba cantar eso, me decía que no, que eso era para las cantinas y todo eso, y yo nunca pude como aprenderme una canción de esas. Ya cuando yo crecí a mí sí me gustó...Llegué, no, porque se me ocurrió inscribirme en el Festival del Tango acá en Medellín, en el año 2013 y me gustó, me pareció pues que había mucho que aprender ahí, mucho que, que mejorar como intérprete, aprovechando el tema y desde ahí, cada año estoy pendiente del festival y me volví cantante de tango, ya tengo, mi más reciente producción que la saqué el año pasado es de tango, es de tango, de ahí saqué mi tango

Anexo 7: Consentimiento informado I



UNIVERSIDAD DE ANTIOQUIA
1893

Consentimiento informado

Estimado participante

Somos estudiantes del programa Licenciatura en educación básica con énfasis en Humanidades, Lengua Castellana de la Universidad de Antioquia. Como parte de la realización de nuestro trabajo de grado se lleva a cabo una investigación sobre formación con artes, en este caso en la relación tango-literatura. Esta investigación es requisito para obtener nuestro título de licenciadas. Usted ha sido seleccionado para participar en esta investigación, la participación consiste en una conversación desde sus acercamientos y experiencias con tango y literatura.

La información obtenida en este estudio solo tiene fines investigativos, será estrictamente confidencial, no conlleva ningún ni recibe ningún beneficio, puede retirar su consentimiento en el momento que desee. Si tiene alguna pregunta sobre la investigación se puede contactar con nosotras al 3016011660, o con los asesores de nuestra investigación: Teresita Ospina y Rafael Múnero al 3104717592

Investigadoras principales:
Laura Vanessa Vanegas Ruda cc: 1152706327 Laura Vanegas
Diana Camila Salazar Cortés cc: 1020478800 _____

He leído el procedimiento descrito. Las investigadoras me han explicado el estudio y han contestado mis preguntas. Voluntariamente doy mi consentimiento para participar en el estudio. He recibido copia de este procedimiento.

Silvia
Firma del participante

1017230656
Cédula

11/III/2019
Fecha

Anexo 8: Consentimiento informado II



UNIVERSIDAD DE ANTIOQUIA
1803

Consentimiento informado

Estimado participante

Somos estudiantes del programa Licenciatura en Educación b
Básica con énfasis en Humanidades, Lengua Castellana de la Universidad de Antioquia. Como parte de la
realización de nuestro trabajo de grado se lleva a cabo una investigación sobre formación con artes, en este caso en
la relación tango-literatura. Esta investigación es requisito para obtener nuestro título de licenciadas. Usted ha sido
seleccionado para participar en esta investigación, la participación consiste en una conversación desde sus
acercamientos y experiencias con tango y literatura.

La información obtenida en este estudio solo tiene fines investigativos, no recibe ningún beneficio, puede retirar su
consentimiento en el momento que desee. Si tiene alguna pregunta sobre la investigación se puede contactar con
nosotras al 3016011660, o con los asesores de nuestra investigación: Teresita Ospina y Rafael Múnera al
3104717592

Investigadoras principales:

Laura Vanessa Vanegas Ruda cc: 1152706327

Diana Camila Salazar Cortés cc: 1020478800 Diana Salazar

He leído el procedimiento descrito. Las investigadoras me han explicado el estudio y han contestado mis preguntas.
Voluntariamente doy mi consentimiento para participar en el estudio. He recibido copia de este procedimiento.

Diana González
Firma del participante

42896092
Cédula

Julio 11/19
Fecha

BIBLIOGRAFÍA

- Borges, J. (2016). *El tango. Cuatro conferencias*. Bogotá: Lumen
- Cortázar, J. (2006). *Rayuela*. Bogotá: Punto de lectura.
- Cruz, F. (2015). *La caravana de Gardel*. Medellín: Sílabas Editores.
- Dalbosco, D. (2010). Las máscaras del enunciador en los tangos de Enrique Cadícamo. *Literatura argentina: poéticas del tango*. Ponencia llevada a cabo en el IV Congreso Internacional de Letras, Buenos Aires, Argentina.
- Deleuze, G. (2006). *Conversaciones*. Valencia: Pre-textos.
- Deleuze, G., Guattari, F., & Vázquez, P. J. (2015). *Mil mesetas: Capitalismo y esquizofrenia*. Valencia: Pre-Textos
- Farina, C. (2006). *Arte, cuerpo y subjetividad. Estética de la formación y Pedagogía de las afecciones* (Tesis doctoral). Universidad de Barcelona, España.
- Fonnegra, P. (enero-junio 2013). La ciudad como elemento de transformación narrativa: una aproximación a la novela Aire de tango de Manuel Mejía Vallejo. *Katharsis*, (15), pp 53-66.
- Foucault, M. (1996). *De lenguaje y literatura*. Barcelona: Ediciones Paidós.
- Gómez, M. (2009). El cuerpo en relación con el tango. Un punto de vista fenomenológico. *Anuario colombiano de fenomenología*. Volumen III, pp. 195-203.
- Gómez, P. (2015). “Gime bandoneón”. Aproximaciones al tango y sus narrativas. *Collectivus, Revista de Ciencias Sociales*, 2 (1), 78-96.
- González, J. (1982). Sobre los conceptos de héroe y antihéroe en la teoría de la literatura. *Archivum*, (31), p. 367- 408.
- Hernandez, F. (2008). La investigación basada en las artes. Propuesta para repensar la investigación en la educación. *Educatio Siglo XXI*, (26), p. 85-118.
- Larrosa, J. (2006). Una lengua para la conversación. *Separata 18* (46), p. 29-42.

- Marchese, M. (2006). Tango. El lenguaje quebrado del desarraigo. *ALED* 6 (2), pp. 45-60.
- Mejía, M. (2014). *Aire de tango*. Medellín: Ediciones UNAULA.
- Motato, H. (julio-diciembre 2011). La presencia del tango en El túnel. *La Palabra* (19), pp. 17-24.
- Orrego, J. Ojalá nunca amaneciera: guapos y homosexuales en el Medellín de Aire de Tango. *Perífrasis*, 4 (8), 87-103.
- Pareja, R. (Ed.). (2001). *Late un corazón. Tangos memorables*. Medellín: Hombre Nuevo Editores.
- Petit, M., Waksman, V., & e-libro, Corp. (2015). *Leer el mundo: Experiencias actuales de transmisión cultural*. México, D.F: Fondo de Cultura Económica.
- Reyes, A. (1952). *La experiencia literaria*. México D.F: Fondo de Cultura Económica.
- Reyes, A. (2005). *Teoría literaria*. México D.F: Fondo de Cultura Económica.
- Ríos, Y. (2017). Aire de tango: la presencia del tiempo en las letras del arrabal. En E. Carvajal (Ed.), *Manuel Mejía Vallejo: aproximaciones críticas al universo literario de Balandú* (pp. 149-167). Medellín, Colombia: Peter Lang Edition.
- Rubio, L. (2010). *El canto poético tanguero* (tesis de pregrado). Pontificia Universidad Javeriana, Bogotá, Colombia.
- Sábato, E. (1965). *Tango: discusión y clave*. Buenos Aires: Editorial Losada.
- Sábato, E. (2004). *Sobre héroes y tumbas*. México D.F: Booket.
- Salas, H. (1997). *El tango*. Buenos Aires: Planeta.
- Sotelo, C. (2010). Los espacios del tango. Perfiles menipeicos. *Gamma* (3), pp. 343-351.
- Valencia, A. (2011-2018). *El universo del tango*. Medellín, Colombia: Academia colombiana del tango.
- Valencia, A. (2016). *La literatura en el tango y el tango en la literatura*. Medellín: Esquina Tomada Ediciones.
- Zambrano, M. (1986). *Claros del bosque*. España: Biblioteca de Bolsillo.